ZWEIGART®

MADE IN GERMANY

Stitch around the world







ZWEIGART®

ZWEIGART & SAWITZKI GmbH & Co. KG

Fronäckerstraße 50
D-71063 Sindelfingen
Postfach 120
Germany

Tel + 49 (0) 7031 795 - 5
Fax + 49 (0) 7031 795 - 410
info@zweigart.de
www.zweigart.com

Layout: Simone Pfeffer
Fotos: Jeanette Schuster, Simone Pfeffer

MADE IN GERMANY

DE

Als Traditionsunternehmen mit vollstufigem Produktionsbetrieb liegt unsere Leidenschaft seit 1877 in der Entwicklung und Produktion von hochwertigen Handarbeitsstoffen und Damasten. "Made in Germany" ist dabei unsere Philosophie, auf die wir von Anfang an sehr großen Wert legen. Alle hochwertigen und pflegeleichten Stoffe werden ausschließlich in unserem Firmensitz in Deutschland gefertigt. Der Name ZWEIGART® steht für höchste Qualität: Seit über 140 Jahren haben wir uns darauf spezialisiert, Gewebe zu entwickeln, die höchsten Ansprüchen genügen. Wir bieten ein weltweit einzigartiges Sortiment, das sich durch unterschiedliche Qualitäten, Stichzahlen und modische Farben auszeichnet. Unsere Stoffe sind weltweit in über 70 Ländern erhältlich und werden von zahlreichen namhaften Designern für ihre Projekte verwendet.

EN

As a traditional enterprise with full-fledged production, we've put our passion into developing and producing high-grade needlework fabrics and damasks – since 1877. Made in Germany is the principle we've worked under and taken great pride in since the very outset. The high-grade, easy-care materials are produced exclusively at the company's headquarters in Germany. The name ZWEIGART® stands for top quality: We have been specializing in developing fabrics which meet the highest quality standards for over 140 years. We offer a range of products that's unique worldwide and sets itself apart with its wide array of different qualities, choice of counts and fashionable colours. Our fabrics are available in over 70 countries worldwide and are used by numerous well known designers and manufacturers for their projects.

FR

Depuis 1877, notre entreprise de tradition qui assure entièrement sa propre production se consacre avec passion au développement et à la fabrication de toiles à broder et damassés de haute qualité. Nous misons pour cela sur le 100 % Made in Germany auquel nous attachons depuis toujours la plus grande importance. Tous nos tissus de grande qualité et faciles d'entretien sont réalisés exclusivement sur le site de notre siège social en Allemagne. Le nom ZWEIGART® est synonyme de très haute qualité. Depuis la création de notre entreprise, nous nous sommes spécialisés dans la création de tissus répondant aux exigences de qualité les plus élevées. Nous proposons une gamme unique au monde qui se distingue par une grande variété de qualités, de nombres de points, et de couleurs tendance. Nos tissus sont vendus dans plus de 70 pays et utilisés pour leurs projets par de nombreux créateurs de renom.

ES

Somos una empresa tradicional con una producción plenamente estructurada que desde 1877 estamos apasionadamente comprometidos con el desarrollo y la producción de telas para bordas y damascos de alta calidad. Desde los comienzos hemos apostado firmemente por nuestra filosofía: "Made in Germany". Todas las telas de alta calidad y fácil cuidado se fabrican exclusivamente en nuestra sede empresarial de Alemania. El nombre ZWEIGART® es sinónimo de máxima calidad: Desde hace más de 140 años nos hemos especializado en el desarrollo de tejidos que satisfacen las máximas exigencias. Ofrecemos una gama única en todo el mundo que destaca por sus diferentes calidades, números de puntos y colores de moda. Nuestras telas se distribuyen a más de 70 países de todo el mundo y son escogidas por un gran número de diseñadores famosos para dar vida a sus proyectos.

RU

ZWEIGART® — традиционное предприятие полного производственного цикла. С 1877 г. мы разрабатываем и выпускаем высококачественные материалы для рукоделия и дамасты. Наш главный девиз, к которому мы с самого начала относимся со всей серьёзностью, — «сделано в Германии». Все ткани отличаются высоким качеством, не требуют сложного ухода и изготавливаются исключительно на нашем предприятии в Германии. ZWEIGART® — бренд товаров высочайшего качества: более 140 лет мы специализируемся на производстве тканей, соответствующих самым строгим требованиям. Наш ассортимент не имеет себе равных во всём мире: мы предлагаем разные по качеству ткани модных цветов, рассчитанные на разное число стежков. Наши ткани можно приобрести более чем в 70 странах по всему миру. Многие известные дизайнеры используют их в своих проектах.



CO	VI	MD	LI	PES	JU
Baumwolle	Viskose	Modal	Leinen	Polyester	Jute
Coton	Viscose	Modal	Lin	Polyester	Jute
Cotton	rayon	Modal	Linen	Polyester	Jute
Algodón	Viscosa	Modal	Lino	Poliéster	Yute
Хлопок	Вискоза	Модал	Лен	Полиэстер	Джут

Als precut erhältlich
Available as a precut piece
Disponible en precut
Disponible como precut
Также в виде отрезов

Stiche
Points
Stitches
Puntos
Стежки

Fäden
Fils
Threads
Hilos
Нити

Größe
Size
Dimensions
Tamaños
Размер

Material
Materials
Fournitures
Material
Материал

Stick- und Häkelideen
Needlework and Crochet ideas
Idées à broder et crocheter
Ideas bordadas y a ganchillo
Идеи для вышивания и вязания крючком

ORANGE LINE
06 ORANGE LINE
LA LISIÈRE ORANGE
ORANGE LINE
ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ

AIDA
10 AIDA CLOTH
AIDA
AIDA
АИДА

LEINEN ZÄHLSTOFFE
26 LINEN NEEDLEWORK FABRICS
TOILES DE LIN
TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS
СЧЕТНЫЕ ТКАНИ ИЗ ЛЬНА

ZÄHLSTOFFE
40 EVENWEAVE NEEDLEWORK FABRICS
TOILES À COMPTER
TELAS DE PUNTOS CONTADOS
СЧЕТНЫЕ ТКАНИ

STRAMINE
56 CANVAS
CANEVAS
CAÑAMAZO
СТРАМИН

STOFFE FÜR FREIES STICKEN
70 FABRICS FOR FREE EMBROIDERY TECHNIQUES
TISSUS POUR TECHNIQUES DE BRODERIE LIBRES
TELAS PARA TÉCNICAS DE BORDADO LIBRE
ТКАНИ ДЛЯ СВОБОДНОЙ ВЫШИВКИ

PUNCH NEEDLE
76 PUNCH NEEDLE
PUNCH NEEDLE
PUNCH NEEDLE
КОВРОВАЯ ВЫШИВКА

PRECUTS
80 PRE-CUT FABRIC PIECES
TOILES PRÉDECOUPÈES
PRECUTS
ОТРЕЗЫ ТКАНЕЙ

TISCHWÄSCHE
82 TABLE LINENS
LINGE DE TABLE
MANTELERÍAS
СТОЛОВОЕ БЕЛЬЕ

ANHÄKELFORMEN
90 DOILIES FOR CROCHET WORK
FORMES À CROCHETER
FORMAS A GANCHILLO
ЗАГОТОВКИ ДЛЯ ОБВЯЗЫВАНИЯ

BÄNDER
96 BANDS
RUBANS
CINTAS
ЛЕНТЫ

KLÖPPELSPITZEN
102 LACE EDGINGS
DENTELLES
ENCAJE DE BOLILLOS
КОКЛЮШЕЧНОЕ КРУЖЕВО

STICK- UND HÄKELIDEEN
110 NEEDLEWORK AND CROCHET IDEAS
IDÈES À BRODER ET CROCHETER
IDEAS BORDADAS Y A GANCHILLO
ИДЕИ ДЛЯ ВЫШИВКИ И ВЯЗАНИЯ

PATCHWORK
112 PATCHWORK FABRICS
TISSUS DE PATCH
TELAS DE PATCH
ТКАНИ ДЛЯ ПЭЧВОРКА

NACHHALTIGKEIT
116 SUSTAINABILITY
LA VISION ÉCOLOGIQUE
SOSTENIBILIDAD
ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ



ORANGE LINE

ORANGE LINE
LA LISIÈRE ORANGE
ORANGE LINE
ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ

DE

ORANGE LINE

Unser Markenzeichen ist die "Orange Line". Der eingewebte Faden in der Webkante zieht sich durch alle ZWEIGART®-Stoffe und bedeutet: Hier wird beste Qualität gefertigt. Hochwertige Stoffe, waschecht, pflegeleicht und absolut fadengerade - das ist ZWEIGART® "Made in Germany".

EN

ORANGE LINE

Our trademark is the "Orange Line" - an orange-coloured thread in the selvedge of all ZWEIGART® fabrics. This is our sign for best quality, i.e. state-of-the-art fabrics that are colourfast, easy-care and absolutely precise in the weaving. That's ZWEIGART® "Made in Germany."

FR

LA LISIÈRE ORANGE

Notre marque de tissus est caractérisée par la lisière orange ou "Orange Line". La lisière est tissée à même dans la lisière et est présentées sur tous les tissus de ZWEIGART®. Elle correspond à la qualité haut de gamme. Tissus de grande qualité, teinte constante, facile d'entretien et tissés dans le droit fil – voilà l'image de marque de ZWEIGART® "Made in Germany".

ES

ORANGE LINE

El distintivo de nuestra casa es "Orange Line". El hilo entretejido en el borde se extiende por todas las telas ZWEIGART® y significa que se ha confeccionado usando la mejor calidad. Telas de primera clase, lavables sin que destiñan, de fácil cuidado y sobre todo al recto hilo - así es ZWEIGART® "hecho en Alemania".

RU

ОРАНЖЕВАЯ ЛИНИЯ

Наш фирменный знак – "Оранжевая линия", проходящая по кромке ткани всей продукции ZWEIGART. Этот знак давно уже стал символом наивысшего качества и подлинности продукции, произведенной компанией. Высококачественные ткани прочного крашения, с абсолютно прямым переплетением нитей, не требующие сложного ухода, – это ZWEIGART ® . Сделано в Германии.

WISSENSWERTES ÜBER HANDARBEITSSTOFFE

USEFUL INFORMATION ABOUT NEEDLEWORK FABRICS · CE QU'IL FAUT SAVOIR SUR LES TISSUS À BRODES· INFORMACIÓN INTERESANTE SOBRE TELAS PARA BORDAS · ЭТО ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

DE

Die Basis jeder Stickerei sind Handarbeitsstoffe, auf denen jede beliebige Sticktechnik umgesetzt werden kann. Sie haben eine klare Oberflächenstruktur und sind quadratisch gewebt, d.h. Kette und Schuss haben die gleiche Fadenzahl. Das wichtigste Merkmal von ZWEIGART® Handarbeitsstoffen ist die hervorragende Zählbarkeit, welche durch ein sehr präzises Weben der Stoffe erreicht wird. Dies ist vor allem bei Kreuzstichmotiven sehr wichtig. Beim Sticken auf Handarbeitsstoffen handelt es sich meist um fadengebundene Stickerei, d.h. es wird über ein bis zwei Gewebefäden gestickt. Fast alle unserer Handarbeitsstoffe haben eine festere Ausrüstung, damit sie auch ohne Stickrahmen leicht bestickt werden können. Nach dem Waschen werden die Stoffe weich, sie können dabei jedoch etwas eingehen - dies sollte berücksichtig werden. Generell gilt bei bestickten Stoffen: Stets auch die Pflegehinweise der verwendeten Garne beachten.

EN

All embroidery is based on needlework fabrics, upon which any desired embroidery technique can be put into practice. They have a clear surface structure and are square, so that warp and weft thread count is always exactly the same. The most important feature of ZWEIGART® needlework fabrics is its outstanding countability, which is achieved by high-precision weaving. This is especially important for cross-stitch motifs. Embroidery on needlework fabrics usually involves counting, that is, the embroidery is done with one to two mesh threads. Nearly all of our needlework fabrics have a firm finish, making it easy to embroider even without a frame. The fabrics get soft after being washed, but they may also shrink a bit – this should be kept in mind. This rule generally holds true for embroidered fabrics: Always observe the care instructions for the threads used.

FR

La qualité de la broderie nécessite des tissus spéciaux pour travaux d'aiguille permettant de réaliser les différentes techniques de broderie. Ces tissus ont une structure claire et sont tissés en carré, c'est-à dire que la chaîne et la trame ont un nombre de fils identique. La principale caractéristique des tissus pour travaux d'aiguille ZWEIGART® est la remarquable comptabilité des points obtenue grâce à un tissage très précis, ce qui est important notamment pour les motifs au point de croix. Lorsque l'on brode sur des tissus pour travaux d'aiguille, il s'agit en général de broderie à points comptés, c'est à dire que l'on brode sur un ou deux fils de tissu. Presque tous nos tissus pour travaux d'aiguille ont une structure plus ferme, ce qui permet de se passer de cadre à broder. Après le lavage, les tissus deviennent plus souples et peuvent légèrement rétrécir, ce dont il faut tenir compte. Il est à cet égard important de respecter les consignes d'entretien des fils utilisés.

ES

La base de cualquier bordado son las telas para trabajos manuales en las que puede aplicarse cualquier técnica. Disponen de una estructura superficial muy clara y se han tejido de forma cuadrada, es decir, la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos. La principal característica de las telas para bordas de ZWEIGART® es la máxima facilidad de recuento, cosa que se consigue gracias a un tejido preciso de las telas. Esto es especialmente importante con los diseños de punto de cruz. Cuando se borda sobre telas para trabajos manuales suele realizarse un bordado de calado con uno o dos hilos de tejido. Casi todas nuestras telas para trabajos manuales disponen de un acabado más firme para que se pueda bordar con facilidad sin bastidor. Una vez lavadas, las telas se ablandan e incluso pueden encogerse ligeramente; esto debe tenerse en cuenta. Por regla general, para las telas bordadas deben tenerse en cuenta siempre las indicaciones de cuidado de los hilos empleados.

RU

Основой для вышивки всегда служит ткань, на которой можно работать самыми разными способами. Эта ткань имеет чёткую структуру поверхности с квадратным плетением, т.е. с одинаковым количеством нитей основы и утка.
Материалы ZWEIGART® позволяют легко рассчитать рисунок, что достигается высокой точностью ткачества. Это очень важно в первую очередь при счетной вышивке. Как правило, это материалы для вышивки через одну-две нити.
Почти все наши ткани аппретированы с целью повышения жесткости, чтобы с ними было легко работать и без пялец. После стирки ткани становятся мягкими, но при этом могут немного сесть, и это необходимо учитывать. Пользуясь вышитыми изделиями, всегда ориентируйтесь на указания по уходу за нитками, использованными при вышивке.



AIDA

AIDA CLOTH
AIDA
AIDA
AIDA

DE

DER ABSOLUTE KLASSIKER

Wer mit dem Sticken Neuland für sich entdecken möchte, findet in unseren AIDA´s eine breite Vielfalt für einen leichten Einstieg in die traditionelle Kunst des Kreuzstiches. Durch die spezielle Bindungstechnik mit eindeutigen Stichquadraten wird ein Auszählen der Kreuzstiche zum Kinderspiel. Mit verschiedenen Stichzahlen von 1,5 bis 8 Stichen pro cm schätzen jedoch auch Profis das von ZWEIGART® im Jahre 1907 entwickelte Spezialgewebe.

EN

THE ABSOLUTE CLASSIC

Anyone who wants to discover new territory will found a wide variety for an easy introduction to the traditional art of cross-stitch in our AIDA fabric. The special weave technique with clearly recognisable squares makes counting the cross-stitches child's play. With stitch numbers varying from 1.5 to 8 stitches per cm, professionals also appreciate the special fabric which ZWEIGART® developed in 1907.

FR

LE CLASSIQUE ABSOLU

Les néophytes trouveront dans notre vaste sélection de toiles AIDA tout ce qu'il faut pour s'initier à l'art traditionnel du point de croix. Grâce à une technique de tissage spéciale avec des carrés à broder bien délimités, le comptage des points devient un jeu d'enfant. Mais avec ses différents nombres de points, de 1,5 à 8 par cm, ce tissu spécial créé en 1907 par ZWEIGART® est également apprécié par les professionnels.

ES

EL CLÁSICO ABSOLUTO

Los que quieran descubrir el bordado encontrarán con nuestras AIDA muchas posibilidades para introducirse de forma sencilla en el arte tradicional del punto de cruz. Gracias a la técnica de ligamento especial con cuadraditos de bordado inequívocos se facilita enormemente el recuento de las puntadas. Con diferentes puntadas que van de 1,5 a 8 puntadas por cm, también los expertos aprecian las múltiples posibilidades de este tejido especial desarrollado en 1907 por ZWEIGART®.

RU

ВЕЧНАЯ КЛАССИКА

Если вы только открываете для себя мир вышивки, широкая линейка тканей AIDA позволит вам легко сориентироваться в искусстве традиционной вышивки крестом. Благодаря особой технологии переплетения нитей эта ткань чётко делится на клеточки, так что рассчитать рисунок сможет даже ребёнок. Число стежков – от 1,5 до 8 на сантиметр, поэтому возможности этого материала, разработанного специалистами ZWEIGART® в 1907 г., ценят и признанные мастера.

DAS BESONDERE AN AIDA-GEWEBEN

WHAT'S SPECIAL ABOUT AIDA MESH FABRICS
LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES AIDA · LO ESPECIAL DE LOS TEJIDOS AIDA
ОСОБЕННОСТИ ТКАНЕЙ AIDA

DE

Das AIDA-Gewebe wird wegen der klaren und eindeutigen Lochstruktur und der speziellen Bindung als universelles Grundgewebe für Kreuzsticharbeiten verwendet. Durch die Anordnung von jeweils 4 Fäden in Kette und Schuss entstehen kleine Fenster die je nach Anordnung unterschiedlich groß sein können. Diese Fenster können in der Größe angepasst werden und dadurch entstehen feinere Gewebe für Fortgeschrittene oder grobe AIDA Gewebe für Anfänger. ZWEIGART® bietet auch hier eine einzigartige Stich- und Farbvielfalt, so dass der Kreativität keine Grenzen gesetzt sind. Es können sowohl große Kreuzstichmuster wie auch filigrane und detaillierte Designs entstehen und herausgearbeitet werden.

EN

AIDA cloth is used as a universal fabric for cross-stitch work thanks to its clear and concise hole structure and special binding. The arrangement of 4 threads in warp and weft yields tiny windows which vary in size depending on the arrangement. These windows can be adjusted in size, resulting in finer fabric for professionals or coarse AIDA cloth for beginners. Here too, ZWEIGART® offers a uniquely wide range of stitches and colours, giving you complete creative freedom. It can be used to create large cross-stitch patterns as well as more delicate and detailed designs.

FR

La toile AÏDA est un support universel pour tous les travaux de broderie au point de croix en raison de sa structure perforée bien délimitée et de son armure spécifique. Les 4 fils de chaîne et de trame créent, selon leur disposition, de petites fenêtres de tailles différentes. Les dimensions de ces fenêtres peuvent être adaptées pour produire des toiles plus fines pour les brodeuses chevronnées ou des toiles AÏDA plus grossières pour les débutants. ZWEIGART® propose dans cette catégorie une gamme unique de points et de couleurs pour que chacun ou chacune puisse laisser libre cours à son imagination. Il est ainsi possible d'obtenir aussi bien de grands motifs au point de croix que des dessins filigranes très fouillés.

ES

El tejido AIDA se utiliza como base universal para trabajos de punto de cruz debido a su estructura perforada clara e inequívoca y a su ligamento especial.
Gracias a la disposición de 4 hilos en la urdimbre y la trama respectivamente, se forman unos pequeños recuadros que pueden tener diferente tamaño en función de la disposición. El tamaño de estos recuadros puede adaptarse, con lo que se generan tejidos más finos para usuarios experimentados o tejidos AIDA más bastos para principiantes.
ZWEIGART® ofrece en esta gama una variedad única de puntos y colores que fomentan una creatividad ilimitada. Pueden crearse y trabajarse tanto patrones grandes de punto de cruz como diseños detallados y en filigrana.

RU

Благодаря чёткой структуре отверстий и особой технологии переплетения ткань AIDA используется в качестве универсальной основы для вышивания крестом. 4 нити основы и 4 нити утка образуют мелкие «окна». Их размер может варьироваться в зависимости от расположения нитей. За счёт изменения размера «окон» получается тонкая ткань, которая подходит для опытных рукодельниц, или более грубая — для начинающих.
В ассортименте ZWEIGART® — уникальное разнообразие цветовых решений и вариантов по количеству стежков, что открывает для вас абсолютную свободу творчества. Можно вышивать как крупные рисунки, так и филигранные, с обилием деталей.



1
264
540
954

1
264
1
264

1* **
2
60
2094
264
4113
589
5860
954
6140



100* ** ***
101
264* ***

3712 HERTA

2,45 / cm - 6 ct.

100 % CO

60 cm · 24"

3611 HERTA ZÄHLSTOFF

2,45 / cm - 6 ct.

100 % CO

170 cm · 67"

3707 HERTARETTE

3,25 / cm - 8 ct.

100 % CO

85 cm · 33"

No.
283 · 263 · 226 · 211

1006 AIDA

3,25 / cm - 8 ct.

100 % CO

60 cm + *110 cm + **140 cm
24" + *43" + **55"

No.
306 · 299 · 283 · 263 · 226 · 211 · 192

1007 PERL - AIDA

4,35 / cm - 11 ct.

100 % CO

110 cm + *85 cm + **140 cm + ***170 cm
43" + *33" + **55" + ***67"

100* **
3130
5120
589
101*
3740
5130
594
713
264*
4023
5142
6037
718
2030
4110
5146
611
720
300
503
550
647
770
3021
5050
567
7011
954

1019
1079
3009
11*
17**
5059
118**
4229
4249
5139
5169*
5239
5289



3706 STERN - AIDA

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

110 cm + *150 cm + **180 cm
43" + *59" + **71"

48 x 53 cm
19" x 21"

No.
306 · 305 · 299 · 296
295 · 290 · 289 · 281
276 · 275 · 268 · 264
245 · 242 · 235 · 207
200 · 172 · 170 · 169
167 · 127

3706 STERN-AIDA
VINTAGE

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3706 AIDA STAR

5,4 / cm - 14 ct.

*88 % CO · 12 % PES
**93 % CO · 7 % PES

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3706 STERN - AIDA
PETIT POINT

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3706 STERN- AIDA
BABY

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"



100 503

101 550

264 589

300 594

3740 713 770

4110 720 954

1079

3009

7139

100 300 5018

101 3021 5020 718

13 346 589 720

1349 3740 611 770 11*

1359 443 7011 7349 17**

264 503 705 954 118**

3251 AIDA

6,4 / cm - 16 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

No.
245

3793 FEIN - AIDA

VINTAGE

7,0 / cm - 18 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3793 FEIN - AIDA

7,0 / cm - 18 ct.

100 % CO · *87 % CO · 13 % PES
**91 % CO · 9 % PES

110 cm · 43"

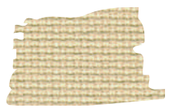
48 x 53 cm
19" x 21"

No.
295 · 290 · 281 · 242



Foto & Design: Lilipoints

1


309

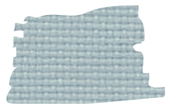

7025

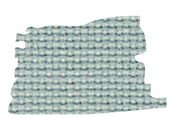

11*


3021


7026

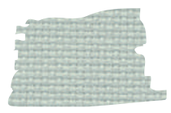
101


5018

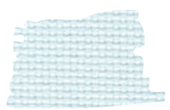

705


264


5045

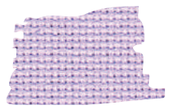

718

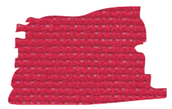

3009

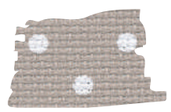

550


786


306

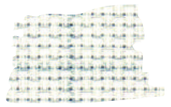

558

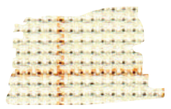

9003


3189


5269


7349


1219


2199


1219


1219

3326 AIDA EXTRA FINE

8,0 / cm - 20 ct.

100 % CO
*91 % CO · 9 % PES

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

No.
305 · 295 · 290
281 · 277 · 275

3326 AIDA EXTRA FINE
PETIT POINT

8,0 / cm - 20 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3459 EASY - COUNT GRID
AIDA 14 ct.

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

No.
295 · 290 · 281
275 · 242

3507 EASY - COUNT GRID
AIDA 18 ct.

7,0 / cm - 18 ct.

100 % CO

110 cm · 43"

3472 EASY - COUNT GRID
AIDA 20 ct.

8,0 / cm - 20 ct.

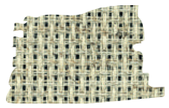
100 % CO

110 cm . 43"

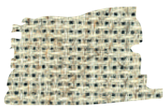
No.
295 · 290
281 · 275






54


154


54

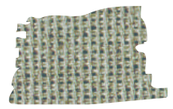

54


54


53


53


11*


53


52


53

3279 RUSTICO AIDA

5,4 / cm - 14 ct.

51 % CO
34 % VI · 15 % LI

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3321 RUSTICO AIDA

6,4 / cm - 16 ct.

44 % CO
39 % VI · 17 % LI

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3292 RUSTICO AIDA

7,0 / cm - 18 ct.

44 % CO
39 % VI · 17 % LI

110 cm · 43"

48 x 53 cm
19" x 21"

3427 RUSTICO AIDA

8,0 / cm - 20 ct.

40 % CO
43 % VI · 17 % LI

110 cm · 43"

3776 DEMOSTOFF

0,8 / cm - 2 ct.

100 % CO

85 cm · 33"

3390 LINEN - AIDA

14 ct.

5,4 / cm - 14 ct.

100 % LI

110 cm · 43"

3419 LINEN - AIDA

18 ct.

7,0 / cm - 18 ct.

100 % LI
* 95 % LI · 5% PES

110 cm · 43"

3456 LINEN - AIDA

20 ct.

8,0 / cm - 20 ct.

100 % LI

110 cm · 43"


53


100


309


705


Design: Martine van den Bussche


720


954


53


53


99


334


99


100


334


Design: Doline Dritsas


11


54

4049 TURKESTAN

1,45 / cm - 3,5 ct.

100 % CO

140 cm · 55"

No.
292 · 287 · 277

4045 TURKESTAN

1,45 / cm - 3,5 ct.

100 % JU

140 cm · 55"

3528 MONKS CLOTH

2,8 / cm - 7 ct.

100 % CO

140 cm · 55"

3882 KLOSTERN

2,8 / cm - 7 ct.

60 % MD · 40 % CO

140 cm · 55"

No.
284

3991 TULA

4,0 / cm - 10 ct.

60 % VI · 40 % CO

140 cm · 55"

3970 COUNTRY - AIDA

2,8 / cm - 7 ct.

100 % ACRYL

140 cm · 55"

3222 YORKSHIRE - AIDA

5,4 / cm - 14 ct.

96 % CO · 4 % PES

110 cm · 43"



LEINEN ZÄHLSTOFFE

LINEN NEEDLEWORK FABRICS
TOILES DE LIN
TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS
СЧЕТНЫЕ ТКАНИ ИЗ ЛЬНА

DE

EIN HAUCH VON LUXUS

Leinen ist edel und beliebt. Die glatte Oberfläche, der kühle Griff und die feine, natürliche Struktur haben die Flachsfaser weltweit bekannt gemacht. Mit zahlreichen Qualitäten von 5,5 bis 22 Fäden pro cm bieten wir eine enorme Auswahl an groben bis nahezu transparenten Geweben - in Vintage-Strukturen, Petit Point oder in klassischer Optik.

EN

A TOUCH OF LUXURY

Linen is a fine fabric held in high regard. Its smooth surface, cool feel to the touch and fine, natural flax-fibre texture have made it famous worldwide. With a great many types in counts ranging from 5.5 to 22 threads per centimetre, we offer an enormous selection of fabrics, from coarse to almost transparent, in vintage textures, petit point or classic look.

FR

UNE TOUCHE DE LUXE

Le lin est une matière noble très appréciée. La surface lisse, le toucher frais et la structure fine et naturelle de la fibre de lin l'ont rendue célèbre dans le monde entier. Dans une large gamme de qualités, de 5,5 à 22 fils par cm, nous proposons une très vaste sélection de tissus, du plus grossier au plus fin avoisinant la transparence - des structures vintage, au petit point ou classiques.

ES

UN TOQUE DE LUJO

El lino es noble y apreciado. La superficie lisa, el tacto fresco y la estructura fina y natural han facilitado la expansión del lino por todo el mundo. Con muchas calidades de 5,5 a 22 hilos por cm ofrecemos un amplio espectro de tejidos gruesos hasta casi transparentes- con estructuras vintage, petit point o en una óptica clásica.

RU

ОТТЕНОК РОСКОШИ

Лён – благородный и популярный материал: строгая гладкая ткань с благородной натуральной структурой. Благодаря этим особенностям она стала известной во всём мире. Наши льняные ткани разного качества — от 5,5 до 18 нитей на сантиметр — открывают богатое разнообразие материалов, от грубого до почти прозрачного, с винтажной текстурой, для техники Petit Point или классического стиля.

DAS BESONDERE AN LEINEN ZÄHLSTOFFEN

FACTS ABOUT LINEN EAVENWEAVES · LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES À COMPTER EN LIN · LO ESPECIAL DE LAS TELAS DE LINO DE PUNTOS CONTADOS · ОСОБЕННОСТИ ЛЬНЯНЫХ ТКАНЕЙ ДЛЯ ВЫШИВКИ КРЕСТОМ

DE

Als Zählstoffe werden Handarbeitsstoffe bezeichnet, die gut zählbar und daher für fadengebundene Sticktechniken geeignet sind. Sie sind meist offen und quadratisch in Leinwandbindung gewebt und haben eine klare Oberflächenstruktur - Kette und Schuss haben die gleiche Fadenzahl.
Die Leinwandbindung – auch Tuchbindung genannt – ist die kürzeste Verflechtung von Kette und Schuss. Jeder Kett- und jeder Schussfaden liegt wechselweise einmal oben und einmal unten. Zudem sind fast alle ZWEIGART® Leinen-Zählstoffe etwas fester ausgerüstet, was das Sticken wesentlich erleichtert. Gestickt wird meist über zwei Gewebefäden.
Unsere Leinenzählstoffe haben eine besonders hohe Qualität, da wir für die Produktion sehr gleichmäßige und hochwertige Leinenfasern verwenden. In unserem Sortiment sind sowohl reine Leinenstoffe als auch Leinenmischgewebe erhältlich.

EN

All evenweave fabrics are needlework textiles which are easy to count and thus suitable for counted embroidery techniques. They are usually open and square in weave and have a clear surface, so that warp and weft thread count is always exactly the same.
Each warp and each weft thread is alternately on top and bottom for plain weaves. What's more, nearly all ZWEIGART® linen evenweaves have firm finish, which makes them much easier to embroider, usually with two mesh threads. Our linen evenweave fabrics are of exceptionally high quality, since we use very consistent and high-grade linen fibres. Our assortment includes both pure linen fabrics and linen blended fabrics.

FR

Les toiles à compter sont des tissus pour la broderie sur lesquels les points peuvent être facilement comptés et qui sont en conséquence adaptés aux techniques de broderie correspondantes. Elles sont pour la plupart tissées en armure toile ouverte et carrée - chaîne et trame ayant le même nombre de fils.
L'armure toile- également appelée armure simple- est l'entrelacement le plus court entre la chaîne et la trame. Chaque fil de chaîne et chaque fil de trame se trouve alternativement au-dessus et en dessous. En outre, presque toutes les toiles à compter en lin de ZWEIGART® sont légèrement plus fermes, ce qui facilite considérablement la broderie. On brode la plupart du temps sur deux fils. Nos toiles à compter en lin sont de qualité particulièrement élevée car nous utilisons pour la production des fibres de lin très régulières et haut de gamme. Notre assortiment contient aussi bien des toiles en pure lin que des mélanges de fibres de lin.

ES

Las telas de puntos contados son telas para trabajos manuales que facilitan el recuento, por lo que son aptas para técnicas de bordado de calado. Su tejido tafetán suele ser abierto y cuadrado y disponen de una estructura superficial clara- la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos.
El tejido tafetán presenta el entrecruzado más corto de trama y urdimbre. Cada hilo de la trama y de la urdimbre está alternativamente una vez abajo y una vez arriba. Además, casi todas las telas de lino de puntos contados de ZWEIGART® son un poco más firmes para facilitar el bordado. Suele bordarse por encima de dos hilos de tejido. La calidad de nuestras telas de lino de puntos contados es especialmente elevada, porque durante su producción empleamos fibras de lino homogéneas de alta calidad. En nuestra gama tenemos telas de lino puras y tejidos mixtos de lino.

RU

Ткани для счетной вышивки позволяют легко рассчитать рисунок и потому подходят для вышивки, связанной с расчетом числа нитей. Как правило, это льняное полотно с открытым квадратным переплетением нитей и четкой структурой поверхности — количество нитей основы и утка одинаковое.
Полотняное переплетение предполагает минимальный раппорт: каждая нить основы и утка проходит по очереди сверху и снизу. Кроме того, почти все льняные ткани ZWEIGART® благодаря аппретированию имеют повышенную жёсткость, что значительно облегчает вышивание. Как правило, вышивка выполняется через две нити. Наши льняные ткани для счетной вышивки отличаются особенно высоким качеством, так как для производства мы используем очень ровное льняное волокно. В нашем ассортименте представлены ткани как из чистого льна, так и из смеси льна с другими материалами.


53


100


101


222


52


53


100*


101*

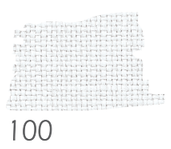

222*


705


52


53

99


100


101

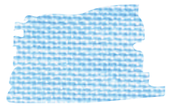

222

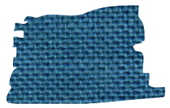

233


309


323

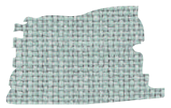

326


562


578

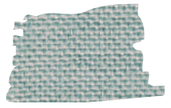

6125

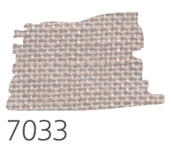

6130


718


720


770


778


7033


954


1111*


Design: Patti Connor


1079


3009


100


101

3340 CORK

8,0 / cm - 20 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

3604 DUBLIN

10,0 / cm - 25 ct.

100 % LI

140 cm · 55"
* 170 cm · 67"

No.
302 · 276 · 242 · 219

3281 CASHEL

11,2 / cm - 28 ct.

100 % LI
* 94 % LI · 6 % PES

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

No.
300 · 295 · 290 · 281
276 · 275 · 242 · 219
209 · 200 · 170 · 167
156

3281 CASHEL
VINTAGE

11,2 / cm - 28 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

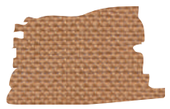
3993 BANTRY

11,2 / cm - 28 ct.

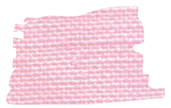
55 % LI · 45 % CO

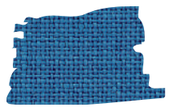
140 cm · 55"


52

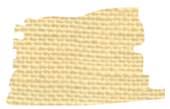

2095

305

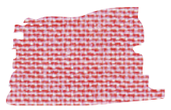

4034


578


53


2127

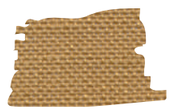

309

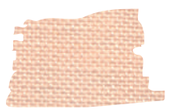

4042

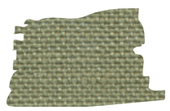

598

99


222


3123

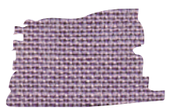

4093

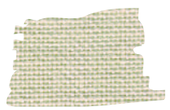

6016

100


224


323

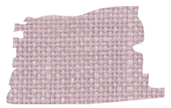

5045


6047

101**


233

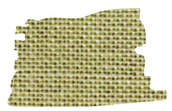

326

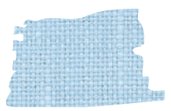

558

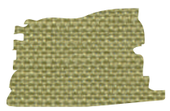

6121


2055

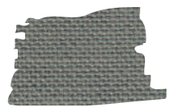

3021

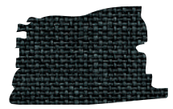

346


562


6123

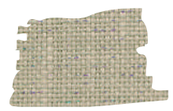

7011

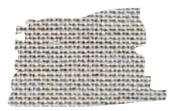

7025

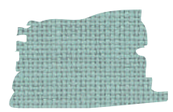

720

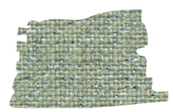

7026


770


11*


7033


778


17*


7106

786

18*

705

9024

1111*

5269

5379

5391

7349

3609 BELFAST

12,6 / cm - 32 ct.

100 % LI
* 95% LI · 5 % PES

140 cm · 55"
**170 cm · 67"

48 x 68 cm
19" x 27"

No.
308 · 305 · 304 · 303 · 302 · 300 · 297 · 295
292 · 290 · 288 · 286 · 281 · 279 · 276 · 275
273 · 252 · 248 · 245 · 243 · 242 · 234 · 207
203 · 200

3609 BELFAST

PETIT POINT

12,6 / cm - 32 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"



Design: Renato Parolin

1079
2349
3009
5139
7139
7729

1259
1269
3709
3809

53

5379
7349

52
53
99
100
101
222

233
3009
3021
309
323
5120

5146
550
6047
7011
7025
7026

7094
705
770

100

3609 BELFAST
VINTAGE

12,6 / cm - 32 ct.
100 % LI
140 cm . 55"
48 x 68 cm
19" x 27"

7666 BELFAST
CARRÈ

12,6 / cm - 32 ct.
100 % LI
140 cm . 55"
48 x 68 cm
19" x 27"

3482 LUCAN

12,6 / cm - 32 ct.
52 % LI · 48 % CO
140 cm · 55"

3217 EDINBURGH
PETIT POINT

14,0 / cm - 35 ct.
100 % LI
140 cm · 55"
48 x 68 cm
19" x 27"

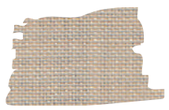
3217 EDINBURGH

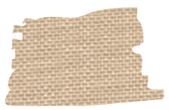
14,0 / cm - 35 ct.
100 % LI
140 cm · 55"
48 x 68 cm
19" x 27"

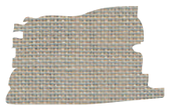
No.
308 · 305 · 304
276 · 273 · 245

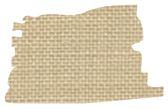
3473 DALARNA

15,0 / cm - 38 ct.
100 % LI
140 cm · 55"

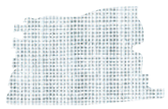

52

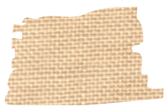

3077


53


3092

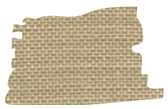

7011

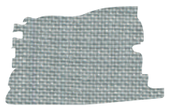

100


309

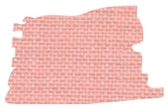

705


101

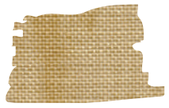

323

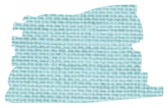

7094

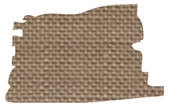

222


4081


770

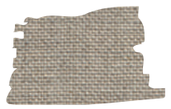

3009


5146


9038


53




53



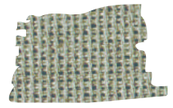
Design: Madame la Fée


100


101


53


11*


53


52


53

3348 NEWCASTLE

16,0 / cm - 40 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

No.
308 · 292 · 286

3483 MALLOW

16,0 / cm - 40 ct.

51 % LI · 49 % CO

140 cm · 55"

3489 BERGEN

18,0 / cm - 46 ct.

100 % LI

150 cm · 59"

No.
295 · 293

3390 LINEN - AIDA

14 ct.

5,4 / cm - 14 ct.

100 % LI

110 cm · 43"

3419 LINEN - AIDA

18 ct.

7,0 / cm - 18 ct.

100 % LI
* 95 % LI · 5% PES

110 cm · 43"

3456 LINEN - AIDA

20 ct.

8,0 / cm - 20 ct.

100 % LI

110 cm · 43"




53


100


101


222


3077


53


53


101




53


99

100


53*


53


53

101

3225 KINGSTON
22,0 / cm - 56 ct.
100 % LI
180 cm · 71"
No.
267

3379 PERLLEINEN
80
8,0 / cm - 20 ct.
60 % PES · 40 % LI
170 cm · 67"
No.
267

3385 PERLLEINEN
100
10,0 / cm - 25 ct.
60 % PES · 40 % LI
170 cm · 67"
No.
267

3436 PERLLEINEN
126
12,6 / cm - 32 ct.
60 % PES · 40 % LI
170 cm · 67"
No.
267

1198 FLOBA
ZÄHLSTOFF
6,85 / cm - 18 ct.
70 % VI · 30 % LI
140 cm · 55"
*170 cm · 67"
No.
269 · 267

3988 FEIN - FLOBA
10,0 / cm - 25 ct.
70 % VI · 30 % LI
140 cm · 55"
No.
267

3448 FLOBA
EXTRA FINE
12,6 / cm - 32 ct.
70 % VI · 30 % LI
140 cm · 55"
No.
274 · 267

3452 FLOBA
SUPERFINE
14,0 / cm - 35 ct.
70 % VI · 30 % LI
140 cm · 55"
No.
267 · 240



ZÄHLSTOFFE

EVENWEAVE NEEDLEWORK FABRICS
TOILES À COMPTER
TELAS DE PUNTOS CONTADOS
СЧЕТНЫЕ ТКАНИ

DE

HÖCHSTE PERFEKTION

Damit jede Stickerei zu einem perfekten Ergebnis wird, zählt bei unseren Zählstoffen vor allem eins: ein absolut gleichmäßiges und quadratisch gewebtes Endprodukt. Auch hier bieten wir eine einzigartige Vielfalt von 7- 16 fädigen Baumwoll- und Mischgeweben mit einer großen Farbauswahl an.

EN

IMMACULATE PERFECTION

In order to make sure every embroidery project yields a perfect result, one thing counts with our evenweave fabrics above all: an absolutely consistent and squarely woven end product. We offer a unique range of 7 to 16-thread cotton and blended fabrics in a large selection of colours.

FR

PERFECTION ABSOLUE

Pour que chaque broderie atteigne à la perfection, nos toiles à compter sont parfaitement régulières et tissées en carré. Là aussi, nous proposons une variété unique de toiles en coton et en fibres mélangées de 7 à 16 fils dans une vaste palette de couleurs.

ES

MÁXIMA PERFECCIÓN

Para que cada bordado tenga un resultado perfecto, nuestras telas de puntos contados son un producto final tejido de forma absolutamente homogénea y cuadrada. Aquí también ofrecemos una variedad única de tejidos de algodón y mixtos de 7 a 16 hilos con una gran selección de colores.

RU

ИДЕАЛЬНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ

Чтобы вышивка на наших материалах всегда получалась идеальной, мы в первую очередь стремимся добиться равномерного квадратного переплетения нитей. Мы предлагаем уникальное разнообразие хлопчатобумажных и смесовых тканей с числом нитей от 7 до 16 на сантиметр и с широким выбором цветов.

DAS BESONDERE AN ZÄHLSTOFFEN

FACTS ABOUT EAVENWEAVES · LES CARACTÉRISTIQUES DES TOILES À COMPTER · LO ESPECIAL DE LAS TELAS DE PUNTOS CONTADOS
ОСОБЕННОСТИ ТКАНЕЙ ДЛЯ СЧЕТНОЙ ВЫШИВКИ

DE

ZWEIGART® Zählstoffe sind neben den hochwertigen Leinenqualitäten auch in pflegeleichteren Baumwoll- und Mischgeweben erhältlich. Sie zeichnen sich durch eine glatte und angenehme Oberflächenstruktur aus. Die Kombination von Baumwolle und Modal sowie der Einsatz von speziellen Effektgarnen machen unsere Zählstoffe zu einem besonderen Highlight.
Diese sind absolut fadengerade in Leinwandbindung gewebt- das heißt, Kette und Schuss haben stets die gleiche Fadenzahl. Sie eignen sich perfekt für die fadengebundene Stickerei, für die eine quadratische Eigenschaft des Stoffes ein absolutes Muss ist. Zudem besitzen unsere Zählstoffe eine festere Ausrüstung, welche das Sticken ohne Rahmen wesentlich erleichtert.

EN

In addition to high-grade linen fabrics, ZWEIGART® evenweaves are also available in easy-care cotton and blended fabrics. Their smooth and pleasant surface texture set them apart. The combination of cotton and modal as well as the use of effect threads make our evenweaves a special highlight.
They are woven exactly on the square in plain weave, so their warp and weft thread count is always exactly the same. They are perfectly well-suited for counted embroidery, for which the fabric absolutely must be square. Moreover, our evenweave fabrics have a firm finish, which makes it much easier to embroider without a frame.

FR

Les toiles à compter ZWEIGART® n'existent pas seulement en qualité de lin haut de gamme, mais également en fibres de coton et mélangées faciles à entretenir. Elles se caractérisent par une structure lisse et agréable. La combinaison de coton et de modal ainsi que

l'utilisation de fils fantaisie spéciaux font de nos toiles à compter un produit phare.
Elles sont tissées droit en armure toile- c'est-à-dire que chaîne et trame ont un nombre de fils constant. Elles conviennent parfaitement à la broderie à points comptés pour laquelle le tissage en carré est absolument impératif. Par ailleurs, nos toiles à compter sont plus fermes, ce qui facilite considérablement la broderie sans cadre.

ES

Las telas de puntos contados de ZWEIGART® están disponibles como tejidos de lino de alta calidad y de algodón o mixtos de cuidado fácil. Se caracterizan por su estructura superficial lisa y agradable. La combinación de algodón y modal y el uso de hilos de fantasía especiales hacen de nuestras telas de puntos contados un producto atractivo.
El tejido tafetán se presenta absolutamente recto, es decir, la trama y la urdimbre tienen el mismo número de hilos. Estas telas son aptas para el bordado de calado, para el cual el tejido debe ser absolutamente cuadrado. Además, nuestras telas de puntos contados disponen de un acabado más firme para que se pueda bordar con facilidad sin bastidor.

RU

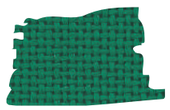
Для счетной вышивки ZWEIGART® предлагает не только лён высокого качества, но также хлопок и смеси материалов, не требующие сложного ухода. Эти ткани имеют гладкую, приятную структуру поверхности. Изюминка наших тканей для вышивания крестом —сочетание хлопка и модала и применение нитей со специальными эффектами.
Эти ткани отличаются абсолютно прямым льняным переплетением, т.е. количество нитей основы и утка всегда одинаковое. Такие материалы идеально подходят для вышивки, связанной с подсчетом нитей, поскольку эта технология требует квадратного рисунка ткани. Помимо этого, наши ткани для счетной вышивки имеют повышенную жесткость, что значительно облегчает вышивание без пялец.


1*


99

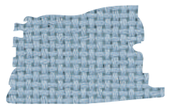

101


264*

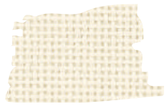

630


347


647

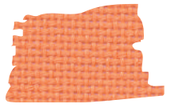

507


954

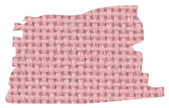

99**

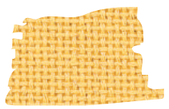

309

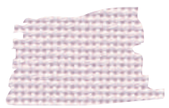

100**


4076

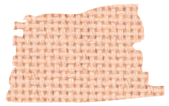

101**

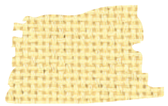

430

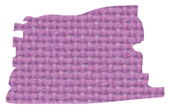

205

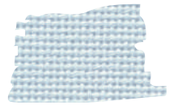

443

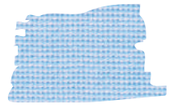

264**

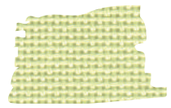

448

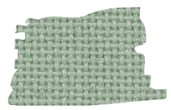

274


5123


513

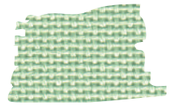

586


614


618

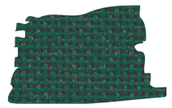

779

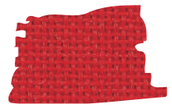

17*

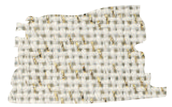

633

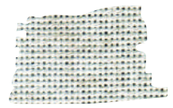

786

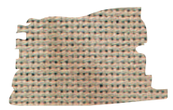

18*


647

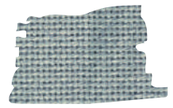

954


118*


1079


3009


7139


7729

3770 DAVOSA

7,1 / cm - 18 ct.

100 % CO

140 cm · 55"
*180 cm · 71"

No.
154

3256 BELLANA

8,0 / cm - 20 ct.

52 % CO · 48 % MD
*52 % CO · 45 % MD · 3 % PES

140 cm · 55"
**180 cm · 71"

No.
303 · 295 · 290 · 281
275 · 271 · 242 · 238
227 · 220 · 207 · 200
186

3835 LUGANA

VINTAGE

10,0 / cm - 25 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

99
264****
403
5142
7011
100****
274
443
589
7025
101****
3021
501
6096
7036
205
305
5045
6140
713
252
309
5116
618
720
253
4023
513
647
779

3835 LUGANA

10,0 / cm - 25 ct.

52 % CO · 48 % MD
*48 % CO · 44 % MD · 8 % PES
**49 % CO · 46 % MD · 5 % PES
***48 % CO · 45 % MD · 7 % PES

140 cm · 55"
****170 cm · 76"

48 x 68 cm
19" x 27"

No.
305 · 303 · 300 · 298 · 296 · 295 · 292 · 290
289 · 284 · 281 · 276 · 275 · 273 · 271 · 270
269 · 264 · 257 · 252 · 250 · 248 · 247 · 245
243 · 242 · 238 · 233 · 213 · 207 · 200



Design: Anke Kuhn

11*
906
17**
954
18**
9024
7211***
899
1219

3835 NATURAL LUGANA

10,0 / cm - 25 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

3508 LUGANA

EASY - COUNT GRID

10,0 / cm - 25 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"



Design: Michael Powell

264*
6130
3009
720
4094
779
1*
4112
786
101*
562
9093
2094
6122
954
7449

3835 LUGANA
SPLASH

10,0 / cm - 25 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

1235 LINDA
SCHÜLERTUCH

10,7 / cm - 27 ct.

100 % CO

140 cm · 55"
*85 cm · 33"

No. 295 · 292 · 290 · 281
275 · 274 · 269

100
4087
101
550
2122
589
264
7095
309
779
11*
3115
786
118*
1219



Design: Ingo Weisbarth

3270 BRITTNEY

11,2 / cm - 28 ct.

52 % CO · 48 % MD
*49 % CO · 44 % MD · 7 % PES

140 cm · 55"

No.
304 · 300 · 273 · 221

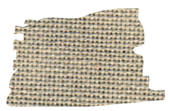
3514 BRITTNEY
EASY - COUNT GRID

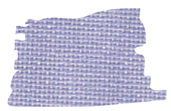
11,2 / cm - 28 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

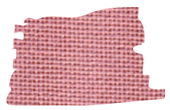

99

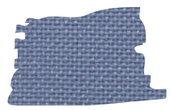

306


5120


6122

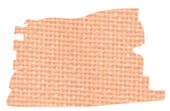

100

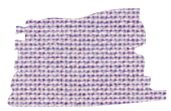

403


522


7011

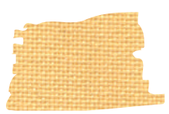

101

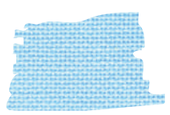

4094


558

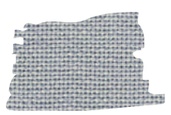

7025


9033

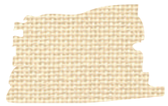

2128

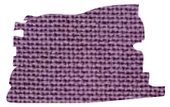

503


6016


705


9060

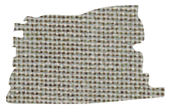

264

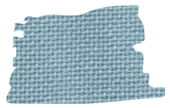

5045

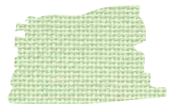

6047


770


11*


3021


5106


6083


779


7211**

3984 MURANO

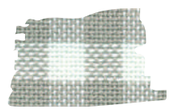
12,6 / cm - 32 ct.

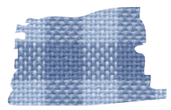
52 % CO · 48 % MD
*47 % CO · 42 % MD · 11 % PES
** 47 % CO · 43 % MD · 10 % PES

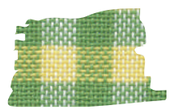
140 cm · 55"

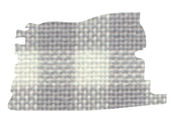
48 x 68 cm
19" x 27"

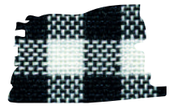
No.
308 · 307 · 305 · 303 · 302
300 · 298 · 295 · 293 · 292
290 · 288 · 284 · 281 · 276
273 · 269 · 245 · 242 · 213
202

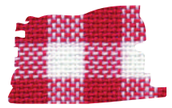

1012

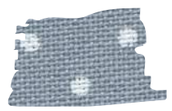

5409


6282

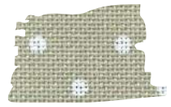

7249

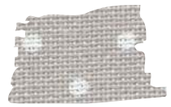

7289


9219


5269


7159


7309


7349


3009


7139

7729

7663 MURANO - CARRÈ

12,6 / cm - 32 ct.

52 % CO · 48 % MD

170 cm · 67"

No.
288 · 261 · 258

3984 MURANO
PETIT POINT

12,6 / cm - 32 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

3984 MURANO
VINTAGE

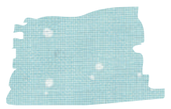
12,6 / cm - 32 ct.

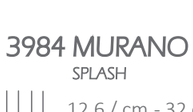
52 % CO · 48 % MD

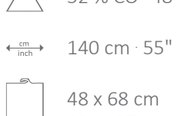
140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"




1299


1319


1329


4259

5429

7419

7399

7409

1219

3984 MURANO
SPLASH

12,6 / cm - 32 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

3984 MURANO
FLEUR / COEUR

12,6 / cm - 32 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

48 x 68 cm
19" x 27"

3516 MURANO
EASY - COUNT GRID

12,6 / cm - 32 ct.

52 % CO · 48 % MD

140 cm · 55"

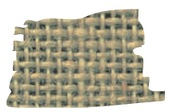


Design: Melanie Couffe


53


720


100


30


30

3726 DOMINO

2,0 / cm - 5 ct.

100 % CO

60 cm · 24"

No.
249

3331 GERSTENKORN

3,0 / cm - 8 ct.

100 % CO

170 cm · 67"

No.
249

3926 EDELRUPFEN

4,9 / cm - 12 ct.

100 % JU

120 cm · 47"

3237 FEINJUTE

6,0 / cm - 15 ct.

100 % JU

130 cm · 51"



53
99*
100*
99
100*
101*
1*
101
264*
100

3711 ARIOSA

7,5 / cm - 19 ct.
60 % MD · 40 % CO
140 cm · 55"
*180 cm · 71"
No.
250

3409 FEIN - ARIOSA

8,5 / cm - 22 ct.
63 % MD · 37 % CO
140 cm · 55"
*180 cm · 71"
No.
255 · 139 · 134 · 133

1008 SULTA

HARDANGER

8,7 / cm - 22 ct.
100 % CO
110 cm · 43"
*170 cm · 67"

3495 VERDAL

16,0 / cm - 40 ct.
50 % CO · 50 % MD
140 cm · 55"
No.
304



100
101
100
1

3950 CORDOVA

9,0 / cm - 23 ct.
100 % CO
140 cm · 55"

7584 PALISADE

5,4 / cm - 14 ct.
100 % CO
170 cm · 67"

7588 COTTON - ANNE

7,0 / cm - 18 ct.
100 % CO
145 cm · 57"

7563 ANNE

7,0 / cm - 18 ct.
100 % ACRYL
145 cm · 57"



STRAMINE

CANVAS
CANEVAS
CAÑAMAZO
СТРАМИН

DE

ZWISCHEN TRADITION & MODERNE

Seit vielen Jahrhunderten werden in den unterschiedlichsten Kulturen auf verschiedenen Straminen aufwendige Knüpfteppiche und feine Gobelins angefertigt. Der traditionelle Einsatz wird heutzutage mit modernen und kreativen Techniken rund um die Welt vielfältig. Unser Sortiment bietet sowohl Qualitäten zum Bedrucken für Weiterverarbeiter, wie auch vielfältige Gewebe für Künstler oder kreative Köpfe. Wir bieten eine einzigartige Auswahl an einfädigen, zweifädigen Straminen und Dreherstraminen in den Farben Weiß und Natur, sowie spezielle Farben auf Kundenwunsch.

EN

BETWEEN TRADITIONAL & MODERN

For centuries, complex knotted carpets and fine tapestries have been made on many different canvases in the most disparate of cultures. Today, the traditional approach is becoming quite multifaceted thanks to modern and creative techniques all over the world. Our range offers qualities to be printed on for further processing, as well as diverse types of special canvases for artists and creators. We offer a unique selection of single, double-threaded and twist canvases in white and natural colour, as well as special colours at the customer's request.

FR

ENTRE TRADITION ET MODERNITÉ

Depuis des siècles, dans de nombreuses cultures, on fabrique des tapis à points noués sophistiqués et de fins Gobelins avec différentes qualités d'étamines. L'utilisation traditionnelle se diversifie aujourd'hui dans le monde entier par le biais de techniques modernes et créatives. Notre assortiment comprend aussi bien des qualités à imprimer avant traitement ultérieur que des toiles variées pour les artistes et les personnes créatives. Nous proposons un choix unique d'étamines à un fil et deux fils et d'étamines à fils retors de couleur blanche et naturelle ainsi que des couleurs spéciales sur demande.

ES

ENTRE TRADICIÓN Y MODERNIDAD

Desde hace siglos, las culturas más diversas utilizan cañamazos para crear maravillosas alfombras de nudos y delicados tapices. El uso tradicional se diversifica hoy en día en todo el mundo con técnicas modernas y creativas. Nuestra gama incluye desde calidades para estampar destinadas al acabado hasta tejidos variados para artistas o mentes creativas. Ofrecemos una selección única de cañamazos de uno y dos hilos, además de cañamazos de gasa de vuelta, en los colores blanco y natural, así como colores especiales a demanda del cliente.

RU

МЕЖДУ ТРАДИЦИЕЙ И СОВРЕМЕННОСТЬЮ

На протяжении многих веков в самых разных культурах на различных страминах создаются узелковые ковры, требующие большого труда, и изысканные гобелены. Сегодня традиционные техники во всём мире дополняются разнообразными современными креативными решениями. В нашем ассортименте вы найдёте и ткани для печати и дальнейшей обработки, и множество тканей для художников и всех, кто мыслит творчески. Мы предлагаем необыкновенно широкий выбор страминов однониточного, двуниточного и перевивочного переплетения, белого и натурального цвета, а также особых цветов по желанию заказчика.

WAS SIND STRAMINE

WHAT ARE CANVASES? · QU´EST-CE QUE C´EST "LE CANEVAS"
QUÉ SON LOS CAÑAMAZOS · ЧТО ТАКОЕ СТРАМИН

DE

Stramine sind offene Gittergewebe, welche meist aus Baumwolle hergestellt werden. Sie bilden die gewebte Grundlage für vielerlei Stick- und Knüpftechniken. Ein Stramin wird in der Regel ganzflächig mit Stickerei überdeckt. Feine Stramine mit 26 bis 70 Stichen auf 10 cm dienen zum Sticken von Kreuzstich, Gobelinstich, Plattstich und anderen fadengebundenen Stichen, grobe Stramine mit 13 bis 21 Stichen auf 10 cm zum Sticken von Kreuzstich, Plattstich und Knüpfen.
Eine spezielle Appretur verleiht dem Gewebe eine gewisse Festigkeit, wodurch das Sticken erleichtert wird. Stramine von ZWEIGART® sind aus stabilen, gleichmäßig runden Mehrfachzwirnen gewebt, stark appretiert und zeichnen sich durch die quadratische und stichgenaue Oberfläche aus.
Unsere Stramine werden in drei Kategorien eingeteilt: Hierzu zählen zum einen der Mono Canvas und zum anderen die sogenannten Dreherstramine sowie die zweifädigen Stramine. Jede Stramin-Bindung verfügt über andere Merkmale und ist für bestimmte Stick- oder Knüpftechniken besonders gut geeignet. Welcher Stramin verwendet wird, hängt von dem jeweiligen Projekt, der Technik und dem verwendeten Material ab.

Mono Canvas ist ein einfädiger Stramin. Er ist leinwandbindig, das heißt die senkrechten Kett- und waagerechten Schussfäden bewegen sich auf und ab und kreuzen sich im gleichen Abstand - alle Öffnungen zwischen den Fäden sind Gewebekaros. Um in Form zu bleiben und um sich nicht zu verschieben, sind die Gewebefäden durch eine Appretur versteift.

Zweifädige Stramine sind ebenfalls leinwandbindig mit dem Unterschied, dass die Abstände zwischen den Gewebefäden nicht gleich sind, sondern es liegen je zwei Fäden dicht nebeneinander und bilden ein stabiles Gewebekaro - bestehend aus zwei Kett- und zwei Schussfäden. Bei zweifädigem Stramin wird die Feinheit nicht mit der Anzahl der Gewebefäden, sondern mit der Anzahl der Gewebekaros angegeben. Die Öffnung oder Einstichstelle zwischen den Gewebekaros ist größer und erleichtert das Zählen und Sticken.

Es ist das klassische Gewebe für Tapisserie wie Gobelinstickerei. Besondere Technik hier ist das Trassieren: Musterbereiche werden zwischen den beiden dicht nebeneinander liegenden Gewebefäden farblich vorgespannt und dann überstickt. Auf zweifädigem Stramin können besonders feine Musterungsbereiche wie Gesichter auch mit geteiltem oder dünnerem Faden nur über einen Gewebefaden gestickt werden, wodurch man an diesen Stellen nicht einen, sondern vier Stiche zur Musterung hat.

Dreherstramin ist ein technisch besonderes Gewebe, bei dem sich je zwei Kettfäden um die Schussfäden drehen. Er ähnelt dem einfädigen Stramin, nur lassen sich hier die Fäden nicht mehr verschieben und die Gewebe haben somit eine höhere Flächenstabilität, auch wenn die Appretur ausgewaschen wird.

EN

Canvases are open fabric meshes usually made of cotton. They form the woven foundation for many embroidery and knotting techniques. Canvas is usually covered with embroidery over its entire area. Fine canvases with 26 to 70 stitches per 10 cm are for cross-stitch, needlepoint, satin stitch and other stiches for counted embroidery; while coarse canvases with 13 to 21 stiches per 10 cm are for coarse cross-stitch, statin stitch and latch-hook works. A special finish lends the fabric a stiffnesss which makes it easier to embroider. Canvases from ZWEIGART® are woven from sturdy, evenly rounded multiple twines, heavily finished and feature a square and stitch-precise surface.
Our canvases are divided into three categories: This includes mono-canvas on one hand, "twisted canvas" and double-threaded canvasses on the other. Each canvas binding has different features and is particularly well-suited to certain embroidery or rug works techniques. Which canvas should be used depends on the project at hand and the technique and material used.

Mono-canvas is a single-threaded canvas. It is woven in canevas binding, meaning that the vertical warp and horizontal weft move up and down and cross at the same distance – all openings between the threads are woven checkers. The mesh threads are stiffened with a finish so that they stay in shape and don’t shift.

Double-threaded canvases are also plain woven, except the spaces between the mesh threads are not equal. Instead, it has two threads packed close together, forming a stable woven checker made up of two warp and two weft threads. With double-threaded canvas, the fineness is not indicated with the number of mesh threads, but with the number

of woven checkers. The opening or puncture site between the woven checkers is large and simplifies counting and embroidering. It is the classic cloth for tapestry such as Gobelin embroidery. The special technique here is tracing: Patterns are pre-tensioned in colour between the two closely-packed mesh threads and then embroidered over. On double-threaded canvas, particularly fine pattern fields such as faces can only be embroidered using a single weaving thread, even with split or thinner thread, which means there isn't just one stitch for patterning at these places, but four.

Twist canvas is a special fabric in technical terms, in which two warp threads twist around each of the weft threads. It is similar to single-threaded canvas, only here the threads cannot shift anymore and the cloth thus has a higher surface stability, even after the finish has been washed out.

FR

Les canevas sont des toiles en forme de grille ouverte, la plupart du temps en coton. Elles constituent la base tissée de nombreuses techniques de broderie et de nouage. Un canevas est en général totalement recouverte de broderie. Les tissus fins, de 26 à 70 points pour 10 cm, servent de support au point de croix, au point Gobelin, au point plat et à d'autres techniques à points comptés, les tissus grossier, de 13 à 21 points pour 10 cm, à broder au point de croix, au point plat et à points noués.
Un apprêt spécial confère à la toile une certaine rigidité pour faciliter la broderie. Les canevas de ZWEIGART® sont tissés avec des fils multiples solides, réguliers et ronds, fortement apprêtés et se caractérisent par leur surface de format carré et leur nombre de points clairement défini.
Nos canevas sont disponibles en trois catégories : d'une part le mono-canevas, d'autre part ce que l'on appelle les canevas torsade et les canevas à deux fils. Chaque armure d'étamine présente des caractéristiques particulières qui conviennent à certaines techniques de broderie ou de nouage. Le choix de la qualité du canevas dépend du projet, de la technique et du matériau utilisé.

Le mono-canevas est un tissu à un fil. Il possède une armure toile, c'est-à-dire que les fils de chaîne verticaux et les fils de trame horizontaux montent et descendent et se croisent à distance égale- toutes les ouvertures entre les fils sont des carreaux de toile. Pour qu'ils ne se déforment pas et ne se déplacent pas, les fils sont rigidifiés à l'aide d'un apprêt.

Les canevas à deux fils ont également une armure toile, par contre les distances entre les

fils ne sont pas constantes, et deux fils sont très proches l'un de l'autre, formant un carreau de tissu stable et constitué de deux fils de chaîne et de deux fils de trame. Dans le cas de l'étamine à deux fils, la finesse du tissu n'est pas définie par le nombre de fils mais par le nombre de carreaux du tissu. L'ouverture, ou point de perforation entre les carreaux, est plus grande et facilite le comptage et la broderie. Il s'agit de la toile classique pour la fabrication des tapisseries de style Gobelin. Le tracé est à cet égard une technique spéciale : des zones de dessin sont marquées en couleur entre les deux fils situés côte à côte et brodées ensuite. Sur les étamines à deux fils, on peut broder des zones de création de dessins particulièrement fines comme des visages sur un seul fil avec des fils divisés ou plus fins. En conséquence, dans ces zones, les dessins se font avec quatre points et non un seul.

Les canevas retors est un tissu fabriqué à l'aide d'une technique spéciale avec laquelle deux fils de chaîne tournent autour des fils de trame. Cela ressemble à l'étamine à un fil mais ici les fils ne peuvent plus être déplacés et les tissus affichent ainsi une plus grande stabilité superficielle, même une fois que l'apprêt est parti au lavage.

ES

Los cañamazos son tejidos en rejilla abiertos que están elaborados mayoritariamente de algodón. Son la base tejida de muchas técnicas de bordado y anudado. Por lo general, un cañamazo se cubre por completo con el bordado. Los cañamazos finos, de entre 26 y 70 puntadas en 10 cm, sirven para bordar puntos de cruz, puntos de tapiz, puntos satén y otros puntos combinados con el hilo; los cañamazos gruesos, de entre 13 y 21 puntadas en 10 cm, se utilizan para bordar puntos de cruz, puntos satén y nudos.
Un apresto especial proporciona al tejido cierta rigidez que facilita el bordado. Los cañamazos de ZWEIGART® están tejidos con torcidos múltiples estables, circulares y homogéneos, están bien aprestados y destacan por su superficie cuadrada y exacta.
Nuestros cañamazos se dividen en tres categorías: Por un lado está el Mono Canvas y, por el otro, los cañamazos de gasa de vuelta y los cañamazos de dos hilos. Cada ligamento de cañamazo presenta características distintas y es especialmente adecuado para determinadas técnicas de bordado o anudado. El cañamazo a utilizar depende del proyecto en cuestión, de la técnica y del material utilizado.

El Mono Canvas es un cañamazo de un hilo. Tiene un ligamento tafetán, es decir, los hilos de urdimbre verticales y los de trama horizontales se mueven de arriba a abajo y se cruzan a la misma distancia; todos los orificios entre los hilos son cuadros de tejido. Para que mantengan la forma y no se muevan, los hilos del tejido se refuerzan con un apresto.

Los cañamazos de dos hilos también tienen un ligamento tafetán, con la diferencia de que las distancias entre los hilos del tejido no son idénticas, sino que los hilos se juntan de dos en dos y forman un cuadro de tejido estable formado por dos hilos de urdimbre y dos de trama. En los cañamazos de dos hilos, la finura no se mide por la cantidad de hilos del tejido, sino por la cantidad de cuadros del tejido. Los orificios o puntos de inserción entre los cuadros del tejido son más grandes y facilitan el contaje y el bordado. Es el tejido clásico para tapicerías como bordado de tapiz. Una técnica especial para este producto es el trazado: las zonas del patrón se tensan previamente entre los dos hilos bien juntos del tejido y, seguidamente, se bordan por encima. En los cañamazos de dos hilos, las zonas especialmente finas del dibujo, como caras, pueden bordarse también con un hilo partido y más fino utilizando un solo hilo del tejido, de modo que en estas zonas no hay uno sino cuatro puntos para el dibujo.

El cañamazo de gasa de vuelta es un tejido con una técnica especial que consiste en girar dos hilos de urdimbre alrededor de los hilos de trama. Se parece al cañamazo de un hilo, pero en este caso los hilos no pueden moverse, con lo que los tejidos presentan una estabilidad superficial mayor aunque el apresto haya desaparecido con el lavado.

RU

Страмин — это канва открытого переплетения, как правило, из хлопка. Он служит основой для вышивки и плетения в разных техниках. Обычно страмин покрывается вышивкой по всей поверхности. Тонкие страмины, рассчитанные на 26–70 стежков на 10 см, используются для гобеленовой вышивки, вышивания крестом и гладью и других техник вышивки со счетом нитей; грубые страмины, рассчитанные на 13–21 стежок на 10 см, служат для вязания и для вышивания крестом и гладью.

Специальная обработка придаёт этой ткани определённую жёсткость, что облегчает вышивание. Страмины ZWEIGART® ткутся из прочных, округлых нитей в несколько кручений, сильно аппретированы и имеют квадратный рисунок, который позволяет точно рассчитывать стежки.

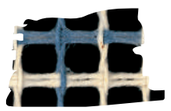
Мы выпускаем страмины трёх видов: однониточные (Mono Canvas), а также перевивочного и двуниточного переплетения. Страмины разных видов обладают своими особенностями и подходят для разных техник вышивания. Выбор страмина зависит от проекта, используемой техники и применяемых материалов.

Mono Canvas — это страмин однониточного переплетения. Он изготавливается по технологии льняного переплетения, т.е. вертикальные нити основы и горизонтальные нити утка заходят друг под друга, перекрещиваясь на одинаковом расстоянии. В результате отверстия между нитями образуют клетчатый рисунок. Для сохранения формы и предотвращения смещений нити аппретируются.

Двуниточные страмины тоже имеют льняное переплетение. Отличие от Mono Canvas заключается в том, что здесь расстояния между нитями не одинаковые: по две нити плотно прилегают друг к другу, формируя повторяющуюся клетку, которая образуется двумя нитями основы и двумя нитями утка. Тонкость двуниточных страминов характеризуется не количеством нитей, а количеством клеток из нитей. Отверстие в ткани, т.е. пространство для укола, на них больше, и потому рассчитывать рисунок и вышивать легче. Это классический материал для ковровой (например, гобеленовой) вышивки. Особую технику представляет собой трассировка: цветной узор намётывают цветными нитками между двумя прилегающими друг к другу нитями ткани и затем вышивают по нему. На двуниточном страмине можно вышивать особенно мелкий узор (например, лица) разделённой или более тонкой ниткой с переплетением через одну нить ткани. В результате в этом месте узор можно формировать не одним, а четырьмя стежками.

Страмин перевивочного переплетения изготавливается по особой технологии: две нити основы перевиваются с нитями утка. Такая ткань похожа на однониточный страмин, но она не позволяет нитям смещаться. Благодаря этому материал надёжнее сохраняет форму даже тогда, когда аппрет смоется.




130


132


130

9116 ZWEIGART TWIST

1,3 / cm - 3 ct.

100 % CO

71 cm · 28"
100 cm · 40"

9106 ZWEIGART TWIST

1,32 / cm - 3 ct.

100 % CO

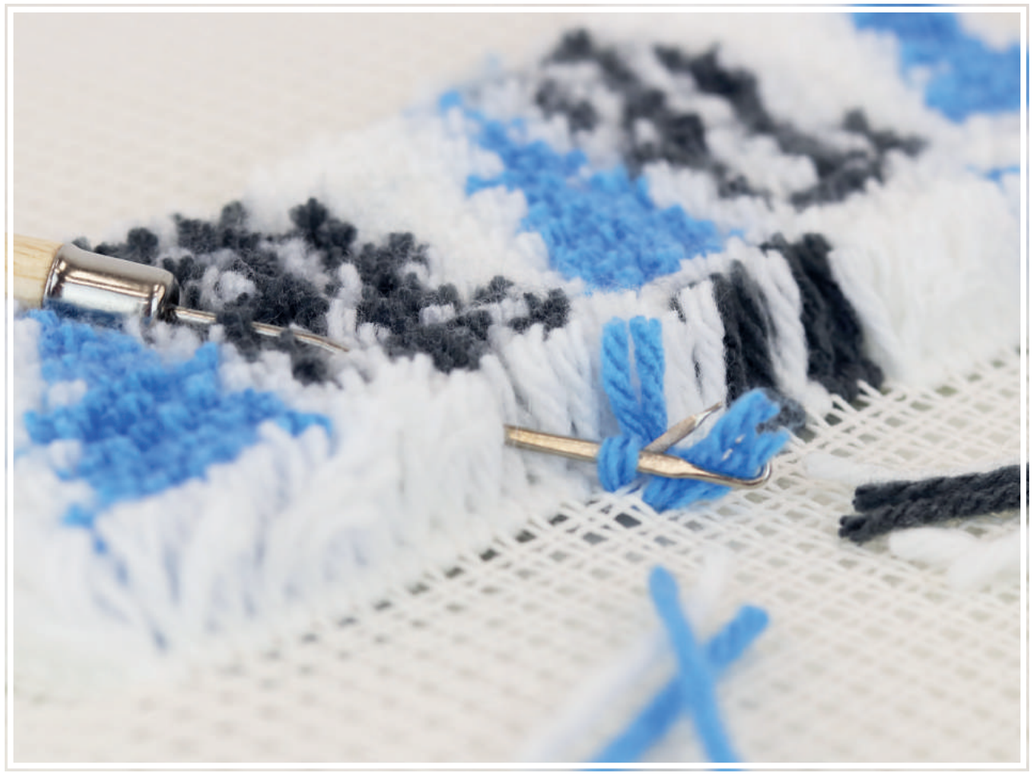
94 cm · 37"

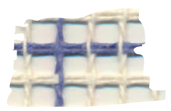
820 SMYRNASTRAMIN

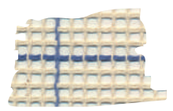
1,3 / cm - 3 ct.

100 % CO

60 cm · 24"
80 cm · 32"
100 cm · 40"
200 cm · 79"




146


197


180

1136 RUG CANVAS

3,75 BLUE CHECKED

1,46 / cm - 3,75 ct.

50 % CO · 50 % PES

150 cm · 59"

9118 ZWEIGART TWIST

5 BLUE CHECKED

1,97 / cm - 5 ct.

50 % CO · 50 % PES

150 cm · 59"

905 SUDANSTRAMIN

1,8 / cm - 5 ct.

100 % CO

100 cm · 40"



180


29


39

955 FEINSMYRNA

1,8 / cm - 5 ct.

67 % PES · 33 % CO

50 cm · 20"
80 cm · 32"
100 cm · 40"

9699 ZWEIGART TWIST

2,9 / cm · 7 ct

100 % CO

60 cm · 24"

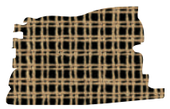
1231 PENELOPE CANVAS

3,9 / cm - 10 ct.

100 % CO

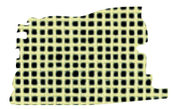
60 cm · 24"
90 cm · 36"




40


40


44


2

505 STRAMIN

4,0 / cm - 10 ct.

100 % CO

60 cm · 24"

504 STRAMIN

4,0 · 4,4 / cm
- 10 · 11 ct

100 % CO

60 cm · 24"

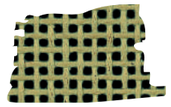
1010 CAMILLA

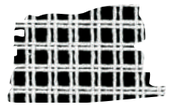
6,8 / cm - 17 ct.

100 % CO

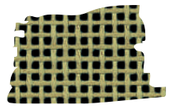
60 cm · 24"

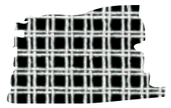

40

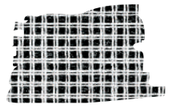

40

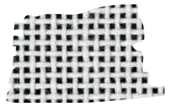

26

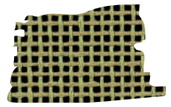

46*

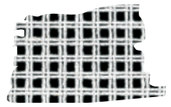

46


30


48

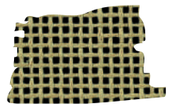

52*


52

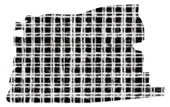

34


52

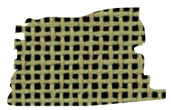

56*

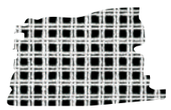

56

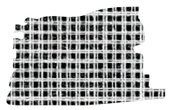

38


56

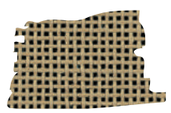

60

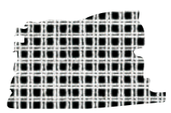

60


40


60

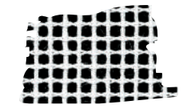

70*

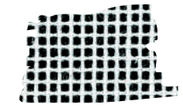

70

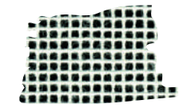

44

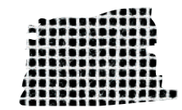

70




40


48


52


56


56


88


70

9281 ROYAL CANVAS

4,0 · 4,6 · 5,2 · 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm
10 · 12 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.

100 % CO

100 cm · 40"
*137 cm · 54"

1282 MONO CANVAS

4,0 · 4,6 · 5,2 · 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm
10 · 12 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.

100 % CO

100 cm · 40"

500 STRAMIN

WASTE CANVAS · TIRE FIL

2,6 · 3,0 · 3,4 · 3,8 · 4,0 · 4,4 · 4,8
5,2 5,6 · 6,0 · 7,0 / cm - 7 · 8 · 9
10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 18 ct.

100 % CO

60 cm · 24"

No.
222

510 STRAMIN

5,6 / cm - 14 ct.

100 % CO

68 cm · 27"

No.
273 · 222

414 CORDOVA ETAMINE

8,8 / cm - 22 ct.

100 % CO

60 cm · 24"

9604 ZWEIGART TWIST

4,0 · 4,8 · 5,2 · 5,6 · 7,0 / cm
10 · 12 · 13 · 14 · 18 ct.

100 % CO

100 cm · 40"



STOFFE FÜR FREIE STICKTECHNIKEN

FABRICS FOR FREESTYLE EMBROIDERY TECHNIQUES
TISSUS POUR TECHNIQUES DE BRODERIE LIBRES
TELAS PARA TÉCNICAS DE BORDADO LIBRE
ТКАНИ ДЛЯ СВОБОДНОЙ ВЫШИВКИ

DE

GRENZENLOSE KREATIVITÄT

Bei der freien Stickerei werden der eignenen Kreatitvität keine Grenzen gesetzt. Für dieses filigrane Sticken eignen sich vor allem feinfädige Handarbeitsstoffe mit hoher Fadendichte wie unsere hochwertigen Leinen- und Baumwollstoffe. Klassische Sticktechniken der freien Stickerei sind die Weißstickerei, die Buntstickerei, die Nadelmalerei und das Schattensticken. Auch bei Stickanfängern ist das freie Sticken sehr beliebt, da das mühsamere Auszählen von Kreuzstichmotiven entfällt.

EN

BOUNDLESS CREATIVITY

There are no limits to one's own creativity when it comes to freetyle embroidery. Fine-threaded needlework fabrics with high thread density like our high-grade linen and cotton fabrics are especially good for this delicate embroidery work. Classic freehand embroidery techniques include white work, coloured embroidery, needle painting, and shadow stitch. Even beginners enjoy freestyle embroidery, since there is no need to count out the cross-stitch motifs.

FR

UNE CRÉATIVITE SANS LIMITE

Avec la broderie libre, vous pouvez exprimer votre créativité sans limite. Les tissus pour travaux d'aiguille à fil fin et forte densité de fil comme, par exemple, nos toiles en lin et en coton de haute qualité, sont particulièrement adaptés. Les techniques classiques de broderie libre sont la broderie blanche, la broderie en couleur, la peinture à l'aiguille et la broderie au point d'ombre. Les débutants apprécient particulièrement la broderie libre parce qu'elle permet d'éviter le comptage fastidieux des motifs au point de croix.

ES

CREATIVIDAD SIN FÍN

La técnica de bordado libre permite a la creatividad propia desarrollarse ilimitadamente. Para estas filigranas deben emplearse principalmente telas para trabajos manuales de base cerrada, como nuestros tejidos de lino y algodón de alta calidad. Las técnicas clásicas de bordado libre son el bordado en blanco, el bordado colorido, la pintura a la aguja y el bordado en punto de sombra. El bordado libre es muy apreciado entre los que se inician en las técnicas de bordado, puesto que no requiere el laborioso contaje de los diseños de punto de cruz.

RU

ТВОРЧЕСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

Свободная вышивка — это отсутствие границ для вашей креативности. Для такой филигранной техники лучше всего подходит тонкая ткань с высокой плотностью нитей — такая, как наш высококачественный лён и хлопок. Классические техники — белая, цветная, художественная и теневая гладь. Свободную вышивку очень ценят и начинающие вышивальщицы, так как она не требует утомительного расчёта рисунка.

TIPPS & TRICKS ZUR FREIEN STICKEREI

TIPS & TRICKS FOR FREEHAND EMBROIDERY · CONSEILS & ASTUCES POUR BRODERIE LIBRE · CONSEJOS Y TRUCOS PARA EL BORDADO LIBRE
СВОБОДНАЯ ВЫШИВКА: СОВЕТЫ И СЕКРЕТЫ

DE

Freie Stickerei ist besonders indiviudell, einfach zu erlernen und der eigenen Kreativität werden hier keine Grenzen gesetzt. Zahlreiche Zierstiche können bei dieser Sticktechnik kombiniert werden und zusammen ein kunstvolles Gesamtwerk ergeben. Für diese nicht fadengebundene Stickerei werden Nadeln mit Spitze der Feinheit des Stoffes und dem Stickgarn entsprechend verwendet. Um Stickvorlagen ganz einfach nachsticken zu können, kann entweder ein auswaschbares Vlies oder ein aufbügelbarer Transferbogen zum Einsatz kommen. Bei der Verwendung eines auswaschbaren Vlieses werden die Motive mit Bleistift auf ein Stück des Vlieses durchgezeichnet, dieses wird anschließend mit ein paar Stichen an der richtigen Stelle auf dem Stoff fixiert und die aufgezeichneten Motive nachgestickt. Der Stoff wird nach dem Besticken in Wasser eingeweicht, bis sich das Vlies vollständig aufgelöst hat, dann trocknen gelassen und schließlich sorgfältig glattgebügelt. Anschließend kann der bestickte Stoff kreativ weiter verarbeitet werden.

EN

Freestyle embroidery is highly individual, easy to learn and offers unlimited creativity. Many different decorative stitches can be combined in this embroidery technique and yield an artistic total overall work. Needles with a point whose fineness matches fabric and the embroidery thread are used for this non-counted embroidery work. A wash-out fleece or iron-on transfer sheet can be used to easily trace embroidery patterns. When using wash-out fleece, the motifs are traced with a pencil onto a piece of fleece, which is then affixed in the right place on the fabric with a couple of stitches and the drawn motifs are outlined. After being embroidered, the fabric is softened in water until the fleece has dissolved completely, then left to dry and is finally ironed smooth. Then the embroidered fabric can be creatively worked on further.

FR

La broderie libre est une technique très individuelle, facile à apprendre et qui permet de laisser libre cours à la créativité. Avec cette technique, de nombreux points fantaisie peuvent être combinés pour donner un résultat d'ensemble artistique. Pour cette technique de broderie à points non comptés, on utilise des aiguilles à pointe correspondant à la densité du tissu et au fil à broder. Pour broder facilement des modèles de broderie, on peut utiliser soit un molleton lavable, soit une feuille de transfert thermocollante. Si l'on utilise un molleton lavable, les motifs sont décalqués au crayon sur un morceau du molleton, celui-ci est ensuite fixé sur le tissu à l'aide de quelques points et les motifs reproduits sont brodés. Une fois brodé, le tissu est trempé dans l'eau jusqu'à ce que le molleton soit entièrement dissous, puis séché et, enfin, repassé avec soin. Il est ensuite possible de compléter le motif brodé de manière créative.

ES

El bordado libre es especialmente individual, se aprende con facilidad y la propia creatividad no tiene límites. En esta técnica de bordado pueden combinarse muchos puntos decorativos que dan como resultado una artística obra global. Para este bordado se usan agujas con una punta tan fina como la tela y el hilo empleado. Para poder traspasar a la tela las plantillas de bordado puede emplearse un vellón lavable o un parche termoadhesivo. Cuando se usa un vellón lavable se dibujan los diseños sobre un trozo de vellón, seguidamente se fija con unos puntos en el lugar correcto de la tela y se comienzan a bordar los diseños previamente dibujados. Después del bordado se sumerge la tela en agua hasta que el vellón se ha disuelto completamente, luego se deja secar y finalmente se plancha para que quede liso. A continuación, puede seguir tratándose la tela de forma creativa.

RU

Свободная вышивка отличается индивидуальностью и отсутствием границ для творчества. При этом освоить её просто. Она позволяет комбинировать различные декоративные стежки, создавая красивую целостную картину. Для этой техники, не предполагающей подсчета нитей, используются иголки, тонкость острия которых соответствует тонкости ткани и свойствам ниток для вышивания.
Для вышивания по шаблону можно использовать растворимый флизелин или термопереводной лист. Если применяется растворимый флизелин, рисунок чертят на фрагменте флизелина карандашом, затем несколькими стежками фиксируют этот фрагмент на ткани в нужном месте и вышивают по рисунку. Затем ткань опускают в воду, чтобы флизелин полностью растворился. После высыхания ткань необходимо тщательно разгладить утюгом. Ткань с вышивкой готова для дальнейшего использования.



Design: Margarete Grandjot

100

100

53



53

100

53

100

101

101

222

3077

53

100

100

3473 DALARNA

15,0 / cm - 38 ct.

100 % LI

140 cm · 55"

3495 VERDAL

16,0 / cm - 40 ct.

50 % CO · 50 % MD

140 cm · 55"

No.
304

3483 MALLOW

16,0 / cm - 40 ct.

51 % LI · 49 % CO

140 cm · 55"

3489 BERGEN

18,0 / cm - 46 ct.

100 % LI

150 cm · 59"

No.
295 · 293

3225 KINGSTON

22,0 / cm - 56 ct.

100 % LI

180 cm · 71"

3441 NORMANDIE

55 % CO · 45 % LI

180 cm · 71"

No.
247 · 196

3218 BATIST

100 % CO

175 cm · 69"



© Julie Robert

PUNCH NEEDLE

PUNCH NEEDLE
PUNCH NEEDLE
PUNCH NEEDLE
КОВРОВАЯ ВЫШИВКА

DE

DER NEUE DIY-TREND "PUNCH NEEDLE"

Bei der für diese Technik verwendete Nadel handelt sich um eine Kreuzung aus Zierstichnadel, Stanznadel und Knüpfhaken. Durch das Einstechen der Nadel in den locker gewebten Stoff ergeben sich auf der Rückseite automatisch gleichmäßige und gleichhohe Schlaufen. Diese bilden dicht nebeneinander gesetzt eine weiche Oberflächenstruktur- perfekt für Kissen, Teppiche, Hockerbezüge, Wandbehänge oder andere neue Lieblingsstücke.

EN

PUNCH NEEDLE: THE NEW DIY TREND

The needle used for this technique is a cross between an embroidery needle, punch needle and latch hook. Pricking the needle into the loosely woven fabric automatically results in even loops of the same height on the back side. When densely packed, these loops form a soft surface texture – perfect for pillows, carpets, seat covers, wall hangings or other new showpieces.

FR

LA NOUVELLE TENDANCE DU "DO IT YOURSELF" : « PUNCH NEEDLE »

L'aiguille utilisée pour cette technique est un croisement entre l'aiguille à point décoratif, l'aiguille de poinçonnage et l'aiguille à mailles nouées. Lors du piquage de l'aiguille dans la toile tissée de manière lâche, des boucles régulières de hauteur constante se forment automatiquement au dos. Étroitement juxtaposées les unes à côté des autres, celles-ci forment une structure de surface souple- parfaite pour les coussins, les tapis, les housses de tabouret, les tapisseries murales ou autres objets favoris.

ES

LA NUEVA TENDENCIA DEL "HÁGALO USTED MISMO", LA "AGUJA MÁGICA"

La aguja empleada para esta técnica es una mezcla de aguja de coser, punzón y ganchillo. Pinchando la aguja en una tela de tejido suelto se van formando en la parte de atrás pequeños bucles homogéneos y de la misma altura. Si se hacen bien juntos se crea una estructura superficial muy suave- perfecta para cojines, alfombras, tapizados para taburetes, tapices murales y muchas otras piezas que se convertirán en favoritas.

RU

PUNCH NEEDLE — НОВЫЙ ХОББИ-ТРЕНД

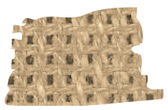
Игла, используемая для этой техники, представляет собой сочетание иглы для декоративных стежков, набивной иглы и крючка для ковровой вышивки. Когда игла втыкается в ткань неплотного плетения, с обратной стороны автоматически образуются равномерные петли одинаковой высоты. Они располагаются близко друг к другу, образуя мягкую поверхность, — идеальный материал для подушек, напольных или настенных ковров, чехлов для табуретов или других изделий, которые вас порадуют.



© Julie Robert



99



334



53



© Julie Robert



99



100



334



53*

3882 KLOSTERN

2,8 / cm - 7 ct.

60 % MD · 40 % CO

140 cm · 55"

No.
284

3528 MONKS CLOTH

2,8 / cm - 7 ct.

100 % CO

140 cm · 55"

3991 TULA

4,0 / cm - 10 ct.

60 % VI · 40 % CO

140 cm · 55"

1198 FLOBA

ZÄHLSTOFF

6,85 / cm - 18 ct.

70 % VI · 30 % LI

140 cm · 55"
*170 cm · 67"

No.
269 · 267



3706 STERN - AIDA
5,4 Stiche / cm - 14 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
Seite · page · página · страница 16

3326 AIDA EXTRA FINE
8 Stiche / cm - 20 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
Seite · page · página · страница 20

3217 EDINBURGH
14 Fäden / cm - 35 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
Seite · page · página · страница 35

3251 AIDA
6,4 Stiche / cm - 16 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
Seite · page · página · страница 18

3281 CASHEL
11,2 Fäden / cm - 28 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
Seite · page · página · страница 30

3835 LUGANA
10 Fäden/ cm - 25 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
Seite · page · página · страница 46

3793 FEIN - AIDA
7 Stiche / cm - 18 ct.
48 x 53 cm · 19" x 21"
Seite · page · página · страница 19

3609 BELFAST
12,6 Fäden / cm - 32 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
Seite · page · página · страница 32

3984 MURANO
12,6 Fäden / cm - 32 ct.
48 x 68 cm · 19" x 27"
Seite · page · página · страница 50

PRECUTS

PRE-CUT FABRIC PIECES
TOILES PRÉDECOUPÉES
PRECUTS
ОТРЕЗЫ ТКАНЕЙ

DE

EIN KLEINES STÜCK MIT GROSSER WIRKUNG
Praktisch und handlich verpackt lassen sich mit ZWEIGART® Precuts auf kleiner Verkaufsfläche eine riesige Auswahl unserer beliebtesten Zählstoffe, Leinen und AIDAS präsentieren. Die einzelnen Precut-Packungen enthalten einen Stoffzuschnitt des jeweiligen Artikels und ein kostenloses Chart auf der Innenseite des Einlegers. Sie sind sowohl für den stationären Handel als auch für den Online-Versand bestens geeignet.

EN

A LITTLE PIECE WITH A BIG EFFECT
Practically and handily packaged, ZWEIGART® precuts enable that a huge selection of our most popular evenweave fabrics, linens and AIDAs can be presented in a tiny sales space. The individual precut packages contain a precut fabric of the item in question and a free chart on the inside of the inlay. They are ideal for retail stores as well as online sales.

FR

PETIT MORCEAU - GRAND EFFET
Les coupons prédécoupés de ZWEIGART®, conditionnés en petits kits pratiques, permettent de présenter une très large sélection de nos toiles à compter, des qualités de lin et des toiles AIDAS les plus populaires sur une surface de vente réduite. Les kits de tissus prédécoupés contiennent un coupon de chacun des articles et un modèle gratuit à l'intérieur des pages du supplément. Ils sont adaptés aussi bien au commerce stationnaire qu'à la vente en ligne.

ES

UN PEDAZO PEQUEÑO CON UN GRAN EFECTO
Con los pre-cortados de ZWEIGART® puede presentar una gran cantidad de nuestras telas de puntos contados, linos y AIDA sobre una superficie de ventas pequeña, de forma práctica y en un embalaje manejable. Cada uno de los paquetes pre-cortados contiene un pedazo de tela del artículo correspondiente y una carta gratuita en el lado interior de la carpeta insertada. Son adecuados tanto para el comercio estacionario como para el envío de paquetes en línea.

RU

МАЛ, ДА УДАЛ
Практичные образцы ZWEIGART® в удобной упаковке позволят на небольшой площади представить огромный ассортимент самых популярных наших материалов —тканей для счетной вышивки, различных видов льна и вариантов из линейки AIDA. Упаковка содержит заготовку для соответствующего изделия и бесплатную схему с внутренней стороны вложенного листка. Образцы идеально подходят и для стационарной торговли, и для онлайн-продаж.



TISCHWÄSCHE

TABLE LINENS
LINGE DE TABLE
MANTELERÍAS
СТОЛОВОЕ БЕЛЬЕ

DE

EDEL EINGEDECKT

Hochwertige Tischdecken, moderne Tischläufer oder edle Servietten mit unterschiedlichen Designs werden zu einem echten Highlight auf jedem Tisch. Ob für Hochzeiten, Familienfeste oder für die Weihnachtsfeiertage - bei unseren Allover-Damasten ist für jeden Anlass etwas Passendes dabei.

EN

A CLASSY COVER

Practically and handily packaged, ZWEIGART® precuts enable a huge selection of our most popular evenweave fabrics, linens and AIDAs can be presented in a tiny sales space. The individual precut packages contain a precut fabric of the item in question and a free charge on the inside of the insert. They are ideal for brick-and-mortar stores as well as online sales.

FR

UNE TABLE ÉLÉGANTE

Des nappes de haute qualité, des chemins de table modernes ou des serviettes élégantes aux designs variés rehaussent chacune de vos tables. Que ce soit pour un mariage, une fête de famille ou les fêtes de Noël, avec nos damas imprimés « allover » nous vous proposons des solutions adaptées à toutes les situations.

ES

MANTELERÍA NOBLE PARA LA MESA

Los manteles de alta calidad, caminos de mesa modernos o servilletas nobles de un diseño variado se convierten en un punto de atracción en cada mesa. Ya sea para bodas, fiestas familiares o Navidades: en nuestros damascos de impresión completa encontrará el producto adecuado para cada evento.

RU

БЛАГОРОДНАЯ СЕРВИРОВКА

Качественные скатерти, современные дорожки для стола или благородные салфетки различного дизайна привлекут интерес и внимание к любому столу. Среди наших дамастов с повторяющимся рисунком вы найдёте подходящий вариант для любого стола — и свадебного, и именинного, и рождественского.

DAS BESONDERE AN ZWEIGART DAMASTEN

WHAT'S SPECIAL ABOUT ZWEIGART DAMASKS · LES CARACTÉRISTIQUES DES DAMAS ZWEIGART · LO ESPECIAL DE LOS DAMASCOS DE ZWEIGART ОСОБЕННОСТИ ДАМАСТОВ ZWEIGART

DE

Unser Allover-Design "Pünktchen" ist der absolute Klassiker unserer Damaste. Mit seinen schlichten Punkten kann er zu jedem Anlass aufgelegt werden und ist ein edles Highlight auf jedem Tisch. Weitere attraktive Designs - auch mit saisonalen Mustern - ergänzen unser Damast-Sortiment.
ZWEIGART® Damaste werden in Jacquard-Technik gefertigt und erhalten durch den eingewebten Viskosefaden eine edel glänzende Oberfläche. Die pflegeleichte Materialzusammensetzung besteht aus 55 % Baumwolle und 45 % Viskose. Ein besonderes Highlight ist unser "Everclean": Eine spezielle Anti-Fleck-Veredelung, welche bewirkt, dass Flüssigkeiten auf dem Stoff abperlen. Diese können ganz einfach mit einem Tuch von der Tischdecke entfernt werden. Bereits eingetrocknete Flecken können ausgebürstet oder- bei hartnäckigen Fällen - durch eine 30°-Wäsche schonend entfernt werden. Damaste mit Everclean-Ausrüstung müssen nach dem Waschen heiß gebügelt werden, um diesen Effekt zu erhalten. Die Ausrüstung Easy-Care ist dagegen pflege- und vor allem bügelleicht.

EN

Our all-over “Dots” design is the absolute classic of our damasks. Its simple spots make it suitable for any occasion and a classy highlight on any table. Other attractive designs – including seasonal patterns – round out our range of damasks.
ZWEIGART® damasks are made using the Jacquard technique and their woven-in viscose threads give them a nice and shiny surface. The easy-care material is composed of 55% cotton and 45% rayon. Our "Everclean" is a particular highlight: A special anti-stain finish which causes liquids to roll off the material so that they can easily be wiped off of the tablecloth. Stains which have already dried in can be brushed out or – in tough cases – gently removed with a 30° wash. Damasks with Everclean finish must be hot-ironed after washing in order to maintain this effect. The Easy-Care finish, on the other hand, easy low maintenance and above all easy to iron.

FR

Notre design allover « Pünktchen » est le classique absolu parmi nos damas. Avec ses points simples, il peut être utilisé en toute occasion et met n'importe quelle table au centre de l’attention. D'autres designs attrayants - également ornés de motifs saisonniers - complètent notre assortiment de damas.
Les damas ZWEIGART® sont fabriqués en technique Jacquard et doivent leur surface noble et brillante aux fils de viscose intégrés. Le mélange de matières d'entretien facile est composé de 55 % de coton et de 45 % de viscose. Nous sommes particulièrement fiers de notre traitement « Everclean » : un traitement spécial antitaches grâce auquel les liquides ne font que glisser sur le tissu. Les liquides peuvent être ensuite éliminés facilement à l'aide d'un chiffon. Les taches desséchées peuvent être brossées ou- pour les plus tenaces- lavées avec un programme délicat à 30 degrés. Les damas traités Everclean doivent être repassés au fer très chaud après lavage pour entretenir cet effet. Par contre, le traitement Easy-care est facile d'entretien et facile à repasser.

ES

Nuestro diseño de impresión completa "Puntitos" es el clásico más absoluto de nuestros damascos. Con sus puntos sencillos puede usarse para todos los eventos y es un punto de atracción en cada mesa. Otros diseños atractivos, incluso con diseños de temporada, complementan nuestro surtido de damascos.
Los damascos de ZWEIGART® se fabrican con la técnica Jacquard y obtienen una superficie brillante noble gracias al hilo de viscosa entretejido. Esta combinación de materiales de cuidado fácil está compuesta por un 55 % de algodón y un 45 % de viscosa. Una tela especialmente atractiva es nuestra "everclean": Un acabado especial antimanchas hace que los líquidos resbalen por la tela. Solo hace falta absorberlas del mantel con un paño. Las manchas secas pueden cepillarse o, en casos muy graves, eliminarse con un lavado a 30°. Los damascos equipados con la técnica everclean deben plancharse en caliente para mantener este efecto. Por el contrario, el equipamiento easy-care es muy fácil de cuidar y, especialmente, de planchar.

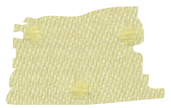
RU

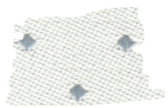
Классический вариант среди наших дамастов — ткань в горошек. Этот скромный рисунок подойдёт для застолья по любому поводу и украсит любой стол. Ассортимент дамастов включает в себя и другие красивые рисунки, в том числе с сезонными мотивами. Дамасты ZWEIGART® изготавливаются по технологии жаккардовых тканей, а благодаря вплетённому вискозному волокну их поверхность приобретает благородный блеск. Ткань состоит на 55% из хлопка и на 45% из вискозы и не требует значительного ухода. Особого внимания заслуживает линейка Everclean с технологией защиты от пятен: жидкость остаётся на поверхности материала, не впитываясь, и её легко собрать со скатерти салфеткой. Засохшие пятна удаляются щёткой или, если щётка не помогает, бережной стиркой при 30°. Для сохранения защиты от пятен дамасты Everclean необходимо после стирки гладить при высокой температуре. Ткани Easy-Care отличаются лёгкостью в уходе и в первую очередь в глажке.



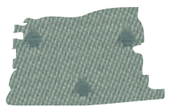
1* **


235*

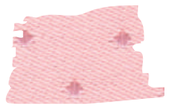

6101

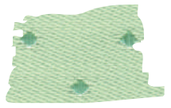

7


3107

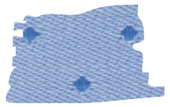

6110

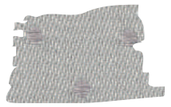
12*


406


637


101*

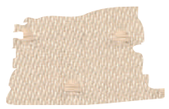

529*

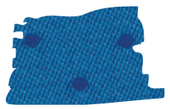

7082

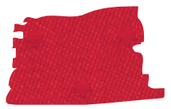

211*


5121


954


2115


5420


9096

1

12

2168 PÜNKTCHEN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"
*140 cm · 55"
**280 cm · 110"

21685 PÜNKTCHEN EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

3249 TISCHMOLTON

100 % CO

140 cm · 55"
160 cm · 63"

- Weich dämmende Unterlage
- Soft insulating underlay
- Tissu légèrement moltoné

3290 CHRISTINA

100 % Latex

90 cm · 35"
135 cm · 53"
160 cm · 63"

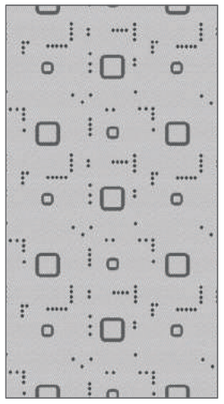
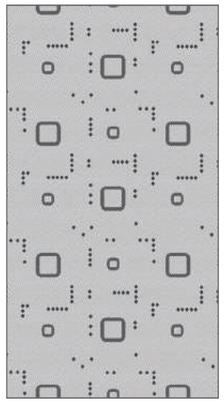
- Weich dämmende Unterlage · Rutschfest
- Soft insulating underlay · Non-slip
- Tissu légèrement moltoné · Anti-dérapant

3414 RITA

100 % PES

135 cm · 53"

- Weich dämmende Unterlage · Rutschfest · Flüssigkeitsundurchlässig
- Soft insulating underlay · Non-slip · Impermeable
- Tissu légèrement moltoné · Anti-dérapant · Imperméable

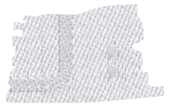


1


7


12

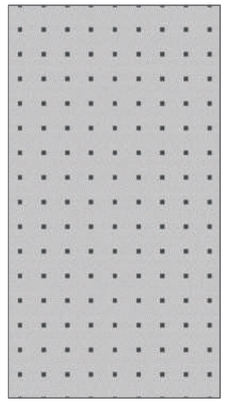
1


7


12


12


12






1


1


12

1


7

12


1


954

1


7082


9060

21045 SWING
EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21055 TANGO
EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21054 TANGO
EASY-CARE

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21065 ROMANCE
EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21094 SIMPLE
EASY-CARE

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21084 FLEUR
EASY-CARE

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21075 STERNCHEN
EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"

21185 CHRISTMAS
EVERCLEAN

55 % CO · 45 % VI

190 cm · 75"



ANHÄKELFORMEN

DOILIES FOR CROCHET WORK
FORMES À CROCHETER
FORMAS A GANCHILLO
ЗАГОТОВКИ ДЛЯ ОБВЯЗЫВАНИЯ

DE

FORM MIT UNBEGRENZTEN MÖGLICHKEITEN

Ob moderne DIY-Projekte wie einen Traumfänger oder auch klassische Tischdeckchen - mit unseren Anhäkelformen ist vieles möglich. Die verschiedenen Formen in unterschiedlichen Farben lassen Raum für zahlreiche kreative Ideen. Sowohl als Einzelstück oder als "Häkelpatchwork" lassen sich die Anhäkelformen vielseitig einsetzen.

EN

UNLIMITED POSSIBILITIES OF SHAPES

From modern DIY projects like dreamcatchers to classic tablecloths, our crochet shapes open up boundless possibilities. The different shapes in various colours leave room for countless creative ideas. The crochet shapes are very versatile and can be used as individual pieces or as parts of a crochet patchwork.

FR

UNE FORME AUX POSSIBILITÉS ILLIMITÉES

Qu'il s'agisse de projets Do it Yourself comme un capteur de rêves ou une petite nappe classique, avec nos napperons à crochet les possibilités sont innombrables. Les différentes formes aux couleurs variées laissent la place à de nombreuses idées créatives. Aussi bien comme pièce unique que dans un patchwork au crochet, ces napperons à crochet peuvent être utilisés de nombreuses façons.

ES

FORMAS CON POSIBILIDADES ILIMITADAS

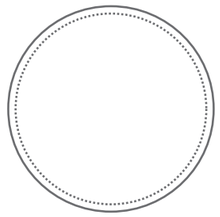
Nuestras formas sujetas a ganchillo permiten elaborar muchas cosas, desde proyectos HUM modernos como atrapasueños hasta manteles clásicos. Las variadas formas de diferentes colores ofrecen espacio para un gran número de ideas creativas. Ya sea como pieza individual o como parcheado de ganchillo, las formas sujetas a ganchillo pueden emplearse de muchas maneras.

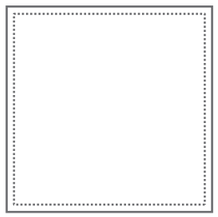
RU

ШАБЛОН ДЛЯ БЕЗГРАНИЧНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Эти формы для вязания крючком позволят реализовать самые разные идеи: и мастерить современные поделки, например ловушки для снов, и создавать классические скатерти. Разнообразные формы разных цветов открывают простор для множества креативных идей. Формы для вязания крючком найдут богатые возможности применения и по отдельности, и в комплекте — для вязания в технике пэчворк.








99


99


100

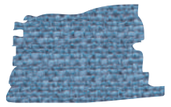

100

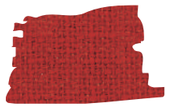

99


237

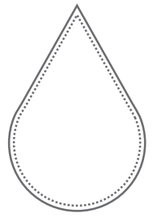

237

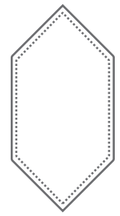

100

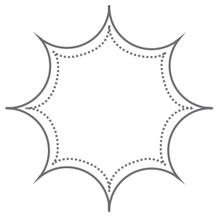

596


954


237

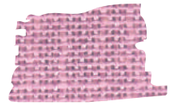




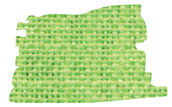



99


100


4035


237


614


99


100


9024


99


100

7011 BLÜTE

60 % MD · 40 % CO

20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"

No.
7011/602

7012 KREIS

60 % MD · 40 % CO

Ø 12cm · 5"

No.
301 · 282

7015 QUADRAT

60 % MD · 40 % CO

20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"

No.
282 · 176
168 · 136

7028 TROPFEN

60 % MD · 40 % CO

16 x 24 cm
6 ¼" · 9 ½"

No.
228 · 214

7027 FACETTE

60 % MD · 40 % CO

25 x 12 cm
10" · 5"

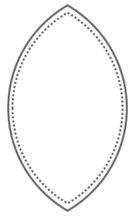
No.
301 · 282 · 228

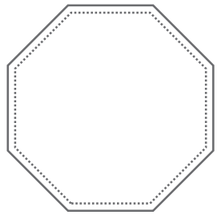
7022 ROSETTE

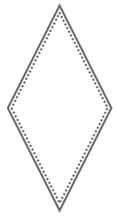
60 % MD · 40 % CO

20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"

No.
228

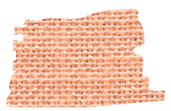




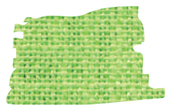



99


100


4014

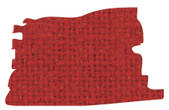

237


614


99

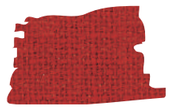

100

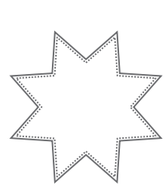

237

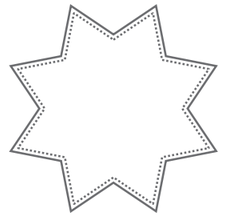

954

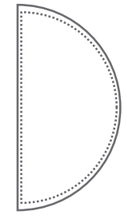

99

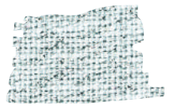

100

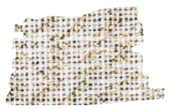

954







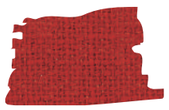

17*


18*


99


647

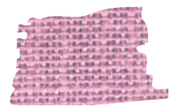

100


954


99


100


237


4035

7024 BLÜTENBLATT

60 % MD · 40 % CO

25 x 14 cm
10" · 6"

No.
228 · 168

7017 ACHTECK

60 % MD · 40 % CO

19 x 19 cm
7" · 7"

No.
301 · 282
228 · 168

7020 ROMBUS

60 % MD · 40 % CO

18 x 32 cm
7" · 12 ½"

No.
301 · 282
205 · 187

7018 STERN KLEIN

60 % MD · 40 % CO
* 54 % MD · 39 % CO · 7 % PES

20 x 20 cm
7 ½" · 7 ½"

No.
301 · 205 · 187 · 176
7019/602

7019 STERN GROSS

60 % MD · 40 % CO

32 x 32 cm
12 ½" · 12 ½"

No.
205 · 7019/602

7029 HALBKREIS

60 % MD · 40 % CO

22 x 11 cm
8 ¾" · 4 ½"

No.
231



BÄNDER

BANDS
RUBANS
CINTAS
ЛЕНТЫ

DE

EIN BAND FÜR ALLE FÄLLE

Schöne Bänder sind das Geheimnis einer jeden Dekoration. Ob als Geschenkband, als Floristikdeko, als Wandbehang oder Adventskalender - kreativen Ideen werden hier keine Grenzen gesetzt. Mit unterschiedlichen Breiten von 25 - 195 mm und verschiedenen Farben sind unsere Leinen- und Aida-Bänder unglaublich vielseitig einsetzbar.

EN

A RIBBON FOR ALL PURPOSES

Beautiful ribbons are the secret of all decoration. Whether for gifts, as florist decor, wall hangings or in an advent calendar, creative ideas know no bounds here. With different widths from 25 to 195 mm and a wide variety of colours, our linen and Aida ribbons are unbelievably versatile.

FR

UN RUBAN POUR TOUTE EVENTUALITÉ

De jolis rubans sont le secret de toute décoration. Que ce soit pour un cadeau, une décoration florale, une décoration murale ou un calendrier de l'avent, la créativité peut s’exprimer sans entrave. En différentes largeurs- de 25 à 195 mm- et couleurs, nos rubans en lin et toile aida conviennent à de multiples usages.

ES

UNA CINTA PARA TODO

Una cinta bonita es el secreto de toda decoración. Ya sea como cinta para regalos, decoraciones florales, tapices murales o calendarios de adviento: aquí las ideas creativas no tienen límites. Con anchuras entre 25 y 195 mm y diferentes colores, nuestras cintas de lino y Aida pueden utilizarse en infinidad de aplicaciones.

RU

ЛЕНТЫ НА ВСЕ СЛУЧАИ ЖИЗНИ

Красивая лента — секрет любого украшения. Можно сделать подарок, цветочную композицию, коврик на стену или рождественский календарь — для креативных идей пределов нет. Благодаря вариантам ширины от 25 до 195 мм и разным цветам наши ленты из льна и тканей AIDA могут использоваться самыми разными способами.


1


3


19


11


53


12


151


14


171*


15


181*


1


19


3


53


11


151


14

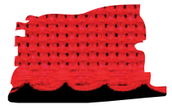

181*


1


15


3


19


9


53


11


151


12


166


14


171*


181*


1


3


53


11


151


14


166


15

171*

19

181*

7002 AIDA - BAND 2,5 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*96 % CO · 4 % PES

cm / inch 2,5 cm · 1"

7003 AIDA - BAND 3 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*96 % CO · 4 % PES

cm / inch 3 cm · 1"

7107 AIDA - BAND 5 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*96 % CO · 4 % PES

cm / inch 5 cm · 2"

No.
146 · 127

7008 AIDA - BAND 8 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*96 % CO · 4 % PES

cm / inch 8 cm · 3"


1


19

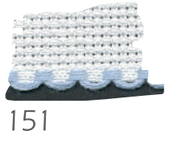

3


53


11


118*


12


151


14

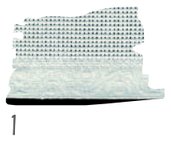

166


15


171*

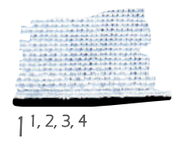

181*




1


1


53


1 1, 2, 3, 4


17*


53


53 1, 2, 3, 4


101 1, 4


1


53

7195 AIDA - BAND 10 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*97 % CO · 3 % PES

10 cm · 4"

No.
146 · 127

7435 AIDA - BAND 19,5 cm

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO

19,5 cm · 8"

No.
146

72024 AIDA - BAND
MIT SCHMUCKKANTE

5,4 / cm - 14 ct.

100 % CO
*97 % CO · 3 % PES

12 cm · 5"

No.
239

72022 LEINEN - BAND

12,0 / cm - 30 ct.

100 % LI

[1]8 cm · 3"
[2]12 cm · 5"
[3]16 cm · 6"
[4]19 cm · 7 ½"

7347 REINLEINEN BAND

10,0 / cm - 25 ct.

100 % LI

8,5 cm · 3"

No.
285 · 280



KLÖPPELSPITZEN

LACE EDGINGS
DENTELLES
ENCAJE DE BOLILLOS
КОКЛЮШЕЧНОЕ КРУЖЕВО

DE

HAUCHZART BIS IN DIE SPITZE

Filigran, bezaubernd und edel - das sind unsere Klöppelspitzen. Verschiedenste kleine Muster werden zu einem wahren Kunstwerk und zeichnen sich auf den zarten Spitzen in verschiedenen Naturtönen ab. Vielseitig einsetzbar veredeln sie jede Stickerei oder auch Tischdecken mit einem krönenden Abschluss.

EN

DELICATE TO THE MAX

Fine, captivating and classy – that's our bobbin lace. Sundry little patterns become a veritable work of art and emerge in various natural shades on the delicate lace. Brilliantly versatile, they are the perfect touch to crown any embroidery work or even tablecloths.

FR

FINESSE INFINIE

Filigranes, fascinantes et nobles - telles sont nos dentelles au fuseau. De très petits motifs se transforment en véritable œuvre d'art et se déclinent en différents tons naturels sur des dentelles toutes en finesse. Elles sont polyvalentes et apportent la dernière touche d'élégance à vos broderies et à vos nappes.

ES

DELICADAS HASTA LA PUNTA

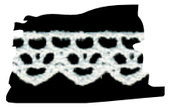
Filigranas, encantadoras y nobles: así son nuestros encajes de bolillos. Los diseños pequeños más diversos se convierten en una verdadera obra de arte y sus delicadas puntas se caracterizan por sus diferentes tonos naturales. Pueden emplearse de muchas formas y si se usan como corona final ennoblecen el aspecto de cada bordado o mantel.

RU

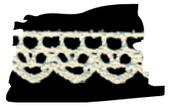
НЕЖНЕЙШАЯ ФИЛИГРАНЬ

Филигранность, очарование и благородство: так можно охарактеризовать наши плетёные кружева. Самые разные образцы небольшого размера — настоящие произведения искусства различных натуральных цветовых оттенков. Они могут эффектно украсить любую вышивку и любую скатерть.

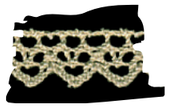




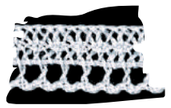
1



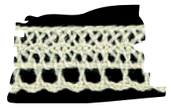
3



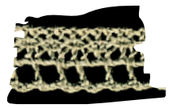
7



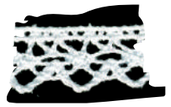
1



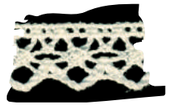
3



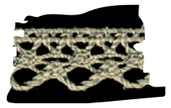
7



1



3



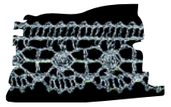
7



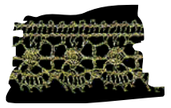
1



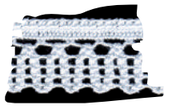
1 1



17*



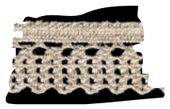
18*



1

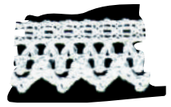


11

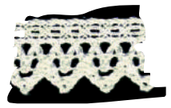


53*

1



1



11

72025 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

9 mm

No.
239

7254 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

10 mm

No.
239

72026 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

12 mm

72012 KLÖPPELSPITZE

100 % CO
*76 % CO · 24 % PES

17 mm

72018 KLÖPPELSPITZE

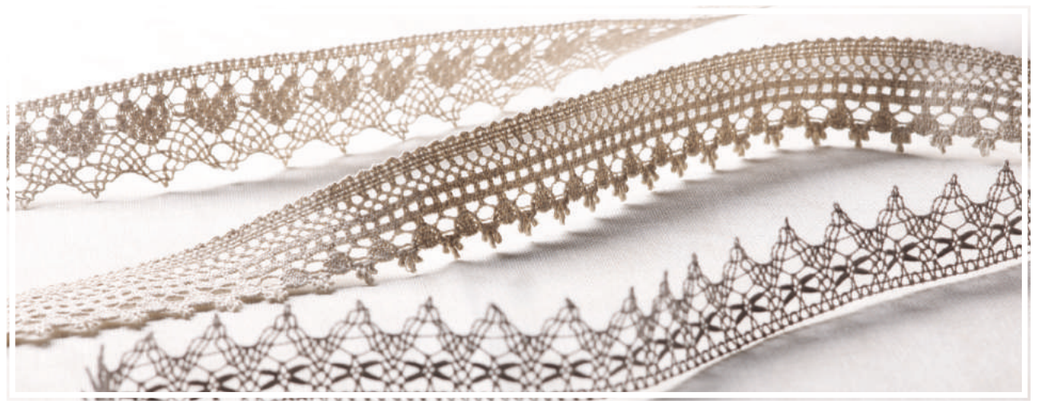
100 % CO
*40 % CO · 30 % LI · 30 % VI

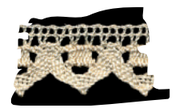
20 mm

72013 KLÖPPELSPITZE

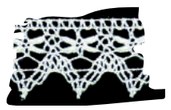
100 % CO

20 mm





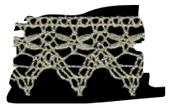
99



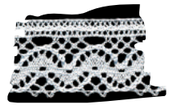
1



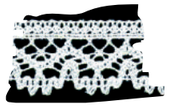
100



7



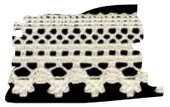
1



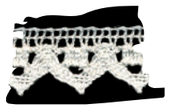
1



1



11



101



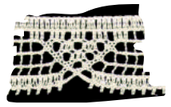
11



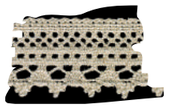
11



11



11



53*

72008 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

25 mm

72015 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

25 mm

No.
239

7246 KLÖPPELSPITZE

62 % CO · 38 % VI

27 mm

72014 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

28 mm

72016 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

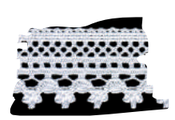
30 mm

72019 KLÖPPELSPITZE

100 % CO
*40 % CO · 30 % LI ·
30 % VI

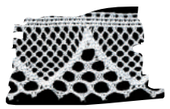
30 mm



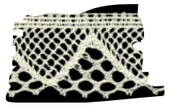


1

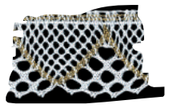




1



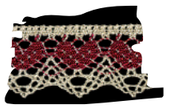
11



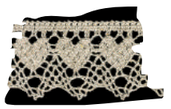
18*



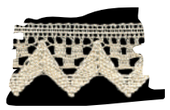
3



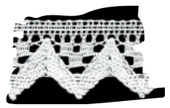
39*



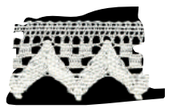
53



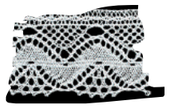
99



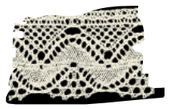
100



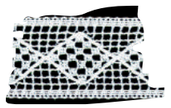
101



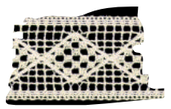
1



11



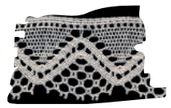
1



11



99



101

7227 KLÖPPELSPITZE

100 % CO
*83 % CO · 17 % PES

34 mm

72020 KLÖPPELSPITZE

50 % LI · 50 % VI
*40 % CO · 30 % LI · 30 % VI

35 mm

7499 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

40 mm

7216 KLÖPPELSPITZE

70 % CO · 30 % VI

42 mm

72017 EINSATZ

100 % CO

50 mm

72009 KLÖPPELSPITZE

100 % CO

58 mm

















...UND VIELE MEHR!

...AND MUCH MORE!
...ET BIEN PLUS ENCORE
... ¡Y MUCHO MÁS!
...И МНОГОЕ ДРУГОЕ!

STICK- UND HÄKELIDEEN

NEEDLEWORK AND CROCHET IDEAS
IDÉES À BRODER ET CROCHETER
IDEAS BORDADAS Y A GANCHILLO
ИДЕИ ДЛЯ ВЫШИВКИ И ВЯЗАНИЯ

DE

GRENZENLOSE KREATIVITÄT

Kreative Ideen machen Lust auf trendige DIY-Projekte rund um die Themen Sticken, Häkeln und Nähen. Durch die einzigartige Vielfalt an ZWEIGART® Stoffen in zahlreichen Farben werden der eigenen Kreativität dabei keine Grenzen gesetzt. Kleine A5-Hefte mit Ideen und Anleitungen zu verschiedenen Themen machen es auch Anfängern leicht, ein schönes Ergebnis zu erzielen.

EN

BOUNDLESS CREATIVITY

Creative ideas give inspirations for trendy DIY projects with embroidery, crocheting and sewing. Thanks to the unique versatility of ZWEIGART® fabrics in countless colours, your own creativity knows no bounds. Little A5 booklets with ideas and instructions on various themes make it easy to get beautiful results – even for beginners.

FR

UNE CRÉATIVITÉ SANS LIMITE

Les idées créatives donnent envie de sacrifier à la tendance du moment avec des projets DIY autour des thèmes de la broderie, du crochet et de la couture. Grâce à la gamme unique des toiles ZWEIGART® qui existent dans de nombreux coloris, votre créativité ne connaîtra aucune limite. Des petits cahiers au format A5 avec des suggestions et des instructions sur différents thèmes permettent même aux débutants d'obtenir de très bons résultats.

ES

CREATIVIDAD SIN FIN

Ideas creativas que impulsan a realizar uno mismo proyectos de bordado, ganchillo y costura. La gran variedad de telas ZWEIGART®, con sus numerosos colores, abren posibilidades ilimitadas para su creatividad. Los pequeños cuadernos en formato A5, con ideas e instrucciones relacionadas con diferentes temas, ayudan a que los principiantes puedan conseguir también un buen resultado.

RU

ТВОРЧЕСТВО БЕЗ ГРАНИЦ

Креативные идеи — источник вдохновения для модных хобби-проектов в сфере вышивания, вязания крючком и шитья. Благодаря уникальной широте ассортимента тканей ZWEIGART® и многообразию цветов вы можете творить абсолютно свободно. С помощью небольших брошюр формата A5 с советами и руководствами по разным темам даже начинающие смогут добиться красивого результата.



PATCHWORKSTOFFE

PATCHWORK FABRICS
TISSUS DE PATCH
TELAS DE PATCH
ТКАНИ ДЛЯ ПЭЧВОРКА

DE

KUNTERBUNTE VIELFALT

Hochwertige Baumwollstoffe namhafter Hersteller und Exklusiv-Partner ermöglichen eine fast grenzenlose Auswahl an unterschiedlichsten Farben und Motiven. Sie umfasst ein Spektrum von klassisch über floral, modern und gemustert bis hin zu Motiven für Kinder und saisonalen Themen. Zu unseren Kollektionen bieten wir stets farblich abgestimmte Ergänzungsstoffe, welche in einer Aufmachung von ca. 6 Metern erhältlich sind. Für Quilter bieten wir zusätzlich auch vorgeschnittene Stoffpakete an.

EN

A COLERFUL MIX

High-quality cottons from big-name manufacturers and exclusive partners allow a nearly unlimited selection of different colours and motifs. They run the gamut from classic to floral, modern and patterned to motifs for children and seasonal themes. We always offer colour-coordinated supplementary materials for our collections, available in a make-up of approx. 6 metres. We also offer packages of pre-cut fabric for quilters.

FR

UNE GAMME MULTICOLORE

Des cotons haut de gamme de fabricants de renom et de nos partenaires exclusifs permettent un choix pratiquement illimité de couleurs et de motifs. La palette va du classique aux motifs pour enfants et aux thèmes saisonniers en passant par les motifs floraux, les tissus modernes et imprimés. Pour accompagner nos collections, nous proposons des tissus complémentaires de couleur assortie disponibles en conditionnement de 6 mètres environ. Pour le quilting, nous proposons également des coupons prédécoupés.

ES

Variedad multicolor

Las telas de algodón de alta calidad, procedentes de fabricantes de renombre y socios exclusivos, permiten elegir prácticamente sin límites los colores y motivos más variados. La gama incluye diseños clásicos, florales, modernos y estampados, además de diseños para niños y temas de temporada. Para nuestras colecciones ofrecemos siempre telas complementarias a juego, que están disponibles en embalajes de unos 6 metros. Para acolchado ofrecemos también paquetes de telas precortadas.

HOCHWERTIGE PATCHWORKSTOFFE

HIGH-QUALITY PATCHWORK FABRICS · TISSUS HAUT DE GAMME POUR PATCHWORK TELAS DE PARCHEADO DE ALTA CALIDAD

DE

Hochwertige Patchworkstoffe aus gezwirnter Baumwolle von weltweit bekannten Herstellern werden von uns exklusiv in Deutschland, Frankreich, Österreich und in verschiedenen europäischen Ländern vertrieben. Zu unseren Exklusiv-Partnern zählen Clothworks, Benartex, Riley Blake und Penny Rose, Blend Fabrics, Susybee sowie EQP und Liberty London (Patchwork). Darüber hinaus arbeiten wir mit weiteren namhaften Marken zusammen. Wir führen somit ebenfalls die aktuellen Serien von Makower sowie ausgewählte Kollektionen von Quilting Treasures. Wir bieten eine große Auswahl an Stoffen in attraktiven Designs und modischen Farben. Der klassische Patchworkstoff für Quilter ist genauso in unserem Programm wie moderne Stoffe für kreatives Nähen. In unserer Kollektion finden Sie Motive in verschiedenen Größen und zu sehr unterschiedlichen Themenbereichen wie z.B. Kinder, Natur, Tiere, Saisonal, Modern und vieles mehr.

EN

Top-notch patchwork fabrics made of twined cotton from world-famous manufacturers are sold exclusively by Zweigart in Germany, France, Austria and various other European countries. Our exclusive partners include Clothworks, Benartex, Riley Blake And Penny Rose, Blend Fabrics, Susybee, as well as EQP and Liberty London (patchwork). We also work with even more big-name brands and carry the latest series from Makower, as well as selected collections from Quilting Treasures. We offer a big selection of fabrics in attractive designs and fashionable colours. Our range includes classic patchwork material for quilters as well as modern fabrics for creative sewing. In our collection, you'll find motifs in various sizes and a wide range of themes, such as children, nature, animals, seasonal, modern and much more.

FR

Nous commercialisons par ailleurs des tissus haut de gamme pour patchwork en coton retors de fabricants connus dans le monde entier, sur une base exclusive en Allemagne, en France, en Autriche et dans différents pays d'Europe. Clothworks, Benartex, Riley Blake et Penny Rose, Blend Fabrics, Susybee, ainsi qu'EQP et Liberty London (patchwork) sont au nombre de nos partenaires exclusifs. Nous travaillons également avec d'autres marques de renom et proposons les collections actuelles de Makower ainsi qu'une sélection de collections de Quilting Treasures. Notre offre comprend un grand choix de tissus aux motifs attractifs et aux couleurs tendance. Notre programme comprend aussi bien le tissu de patchwork classique pour le quilting que des tissus modernes pour la couture créative. Vous trouverez dans notre collection des motifs en différentes dimensions et des thématiques aussi diverses que les enfants, la nature, les animaux, les saisons, les motifs modernes et bien d'autres choses encore.

ES

Distribuimos exclusivamente en Alemania, Francia, Austria y otros países europeos telas de patch de alta calidad elaboradas con algodón retorcido por fabricantes de renombre mundial. Entre nuestros socios exclusivos se incluyen Clothworks, Benartex, Riley Blake y Penny Rose, Blend Fabrics, Susybee, así como EQP y Liberty London (Patchwork). Además, también trabajamos con otras marcas conocidas. Así, por ejemplo, disponemos de las series actuales de Makower y de colecciones selectas de Quilting Treasures. Ofrecemos una gran selección de telas con diseños atractivos y colores de moda. Nuestro programa incluye tanto la tela clásica de parcheado para acolchado como telas modernas para una costura creativa. La colección cuenta con motivos en diferentes tamaños y sobre temas muy variados, como niños, naturaleza, animales, temporada, modernidad y mucho más.



NACHHALTIGKEIT

SUSTAINABILITY
LA VISION ÉCOLOGIQUE
SOSTENIBILIDAD
ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

DE

SEIT ÜBER 140 JAHREN

Höchste Qualität und ein verantwortungsvoller Umgang mit Ressourcen bei ZWEIGART®- eine seit 1877 gelebte Philosophie. Wir von ZWEIGART® sind davon überzeugt, dass Nachhaltigkeit aktiv gelebt werden muss und somit einen Beitrag zur bewussten Verwendung von Ressourcen leistet. Seit mehr als 140 Jahren bemühen wir uns, täglich diesen Anforderungen gerecht zu werden.

EN

FOR OVER 140 YEARS

Superlative quality and responsible resource management – a philosophy ZWEIGART® has practiced since 1877. We at ZWEIGART® firmly believe that sustainability must be put into practice actively so as to contribute to the conscientious use of resources. We have endeavoured to live up to these requirements on a daily basis for over 140 years.

FR

DEPUIS PLUS DE 140 ANS

Une qualité optimale et une utilisation responsable des ressources : cette philosophie nous anime depuis 1877. Chez ZWEIGART®, nous sommes convaincus que la durabilité doit être une expérience vécue et contribuer à l'utilisation parcimonieuse des ressources. Depuis plus de 140 ans, nous nous efforçons quotidiennement de satisfaire à ces exigences.

ES

DESDE HACE MÁS DE 140 AÑOS

La máxima calidad y una manipulación responsable de los recursos son la base de la filosofía que vivimos en ZWEIGART® desde 1877. En ZWEIGART® estamos convencidos de que la sostenibilidad también debe vivirse activamente para contribuir al uso consciente de los recursos. Desde hace más de 140 años nos esforzamos para cumplir diariamente estas exigencias.

RU

БОЛЕЕ 140 ЛЕТ

Наивысшее качество и ответственное отношение к ресурсам — принципы, которым ZWEIGART® следует с 1877 года. Мы убеждены в том, что ресурсосбережение должно войти в нашу ежедневную практику. Тем самым мы внесём свой вклад в сознательное отношение к природным богатствам. На протяжении более 140 лет мы стремимся каждый день соответствовать этим требованиям.

STOFFE FÜR EIN GUTES GEFÜHL

Feel-good fabric · Des tissus générateurs de bien-être

Telas que sientan bien · Ткани ZWEIGART®: только добрые чувства

DE

Die Qualität ist einer der wichtigsten Aspekte für Produkte von ZWEIGART® und wesentlich für die Wertigkeit aller Eigenschaften eines Gegenstandes oder Produktes. Speziell bei Textilien spielt der Herstellungsprozess mit Blick auf Umwelt und Einsatz der Ressourcen eine entscheidende Rolle. ZWEIGART® legt großen Wert darauf, verantwortungsvoll mit Mensch und Umwelt umzugehen, daher achten wir schon im Einkauf auf hochwertige und nachhaltige Rohstoffe, um bestmögliche und umweltschonende Ergebnisse in der Produktion erzielen zu können.

Unser Ziel ist es, mit einer effizienten Produktionskette und einer daraus resultierenden guten Qualität eine Win-Win-Situation für alle Beteiligten bis hin zum Endverbraucher zu schaffen. Als deutsche Weberei mit Jahrzehnten langer Erfahrung in der Herstellung von hochwertigen Handarbeitsstoffen und Textilien verschiedener Art liegen ZWEIGART® die Umwelt und die Bedingungen, unter denen unsere Stoffe und Produkte gefertigt werden, besonders am Herzen.

Wir arbeiteten mit ausgewählten Rohstofflieferanten zusammen, denen die Einhaltung von Umweltrichtlinien und faire Arbeitsbedingungen genauso wichtig sind wie uns und achten stets auf allerbeste Qualität unserer eingesetzten Rohstoffe. Der Großteil unserer Produkte setzt sich aus nachwachsenden Rohstoffen wie Baumwolle, Leinen und Kartoffelstärke zusammen. Alle unsere Farbstoffe und Chemikalien sind nach EU-REACH Verordnung für Chemikalien zertifiziert und zugelassen und bieten somit größtmögliche Sicherheit für den Verbraucher.

Unser gesamter Maschinenpark angefangen bei Schaft- und Jacquardwebmaschinen bis hin zur Färberei und Ausrüstung ist überaus ressourcenschonend und zeugt von einem minimalen Energie- und Wasserverbrauch. Weiterhin sind wir am Standort Deutschland

verpflichtet die höchsten Standards in den Bereichen Umwelt, Abwasser und Arbeitsschutz einzuhalten. Darüber hinaus sind wir nach ISO 9001 zertifiziert und arbeiten stetig daran das Energiemanagement im Unternehmen effizienter zu gestalten.

Als vollstufiger Produktionsbetrieb mit Produktionsstandort Sindelfingen in Deutschland ist "100% Made in Germany" unsere Philosophie, auf die wir seit 1877 sehr großen Wert legen. Alle unsere hochwertigen und pflegeleichten Handarbeitsstoffe werden ausschließlich in unserem Firmensitz in Deutschland gefertigt – nach höchsten Standards! An unserem Markenzeichen und gleichzeitigem Qualitätssiegel der "ORANGE LINE"- ein orangener in die Kante aller Handarbeitsstoffe eingewebter Faden - lassen sich unsere Stoffe überall leicht wiedererkennen.

EN

Quality is one of the most important aspects of ZWEIGART® products and of the utmost importance in all properties of an item or product. The manufacturing process plays a decisive role in terms of the environment and use of resources, especially with textiles. ZWEIGART® places great value in responsible interaction with people and the environment, which is why we pay great attention to high-grade, sustainable raw materials at the purchasing stage in order to achieve the best and most environmentally friendly results possible during production.

Our goal is to create a win-win situation for all parties involved all the way to the end consumer thanks to an efficient product chain and the good quality that results. As a German weaving enterprise with decades of experience in manufacturing top-grade needlework fabrics and textiles of various kinds, ZWEIGART® is extremely conscious of the environment and the conditions under which our fabrics and products are made.

We work together with a select few raw material suppliers who take compliance with environmental guidelines and fair work conditions just as seriously as we do and focus on ensuring that the raw materials we use are of superlative quality without exception. The majority of our products are made of renewable raw materials such as cotton, linen and potato starch. All of our dyes and chemicals are certified and approved according to the EU-REACH Regulation for Chemicals and thus offer top-notch consumer safety.

Our entire fleet of machines, from dobby and Jacquard weaving machines to dyeing and finishing equipment is exceptionally resource-friendly and consumes minimal amounts of energy and water. In Germany, we are furthermore required to comply with the highest of standards in the fields of environment, wastewater and worker safety. On top of that, we are certified as per ISO 9001 and work continuously to make our company’s energy

management even more efficient.
As a full-fledged manufacturing establishment with production in the German town of Sindelfingen, “100% Made in Germany” is the principle we’ve worked under and taken great pride in since 1877. All of our high-grade, easy-care needlework fabrics are produced exclusively at our headquarters in Germany – in accordance with the strictest standards! Our fabrics are easy to recognise everywhere by our trademark and seal of quality: the ORANGE LINE – an orange thread woven into the edge of all our needlework fabrics.

FR

La qualité est l'un des atouts majeurs des produits ZWEIGART® et un critère essentiel d'évaluation des propriétés d'un objet ou d'un produit. Concernant les textiles, le processus de fabrication joue un rôle décisif en matière de respect de l'environnement et d'utilisation des ressources. ZWEIGART® met un point d'honneur à gérer les personnes et l'environnement de manière responsable, c'est pourquoi, dès l'achat, nous nous efforçons de sélectionner des matières premières de haute qualité et durables afin d'atteindre les meilleurs résultats possibles, tout en préservant l'environnement.
Notre but est de créer une chaîne de production efficace qui nous permette d'obtenir une excellente qualité et de créer une situation gagnant-gagnant pour toutes les parties prenantes, jusqu'au consommateur final. En tant qu'entreprise de tissage allemande, forte d'une très longue expérience dans la fabrication de tissus et de divers textiles haut de gamme pour les travaux d'aiguille, ZWEIGART® prend particulièrement à cœur les conditions de fabrication de ses tissus et de ses produits.
Nous travaillons avec des fournisseurs de matières premières sélectionnés et attachés comme nous au respect des directives environnementales et à des conditions de travail équitables, et nous veillons en permanence à la qualité optimale de toutes les matières premières utilisées. La plupart de nos produits sont constitués de matières premières renouvelables comme le coton, le lin et la fécule de pomme de terre. Tous nos colorants et produits chimiques sont certifiés et autorisés conformément au Règlement européen REACH et offrent ainsi la plus grande sécurité au consommateur.
La totalité de notre parc de machines, depuis les ratières et les machines Jacquard jusqu'à la teinturerie et aux équipements, est conçue de manière à économiser le plus possible les ressources et affiche une consommation d'eau et d'énergie minimale. Par ailleurs, en tant que site industriel, l'Allemagne s'engage à respecter les plus hauts standards dans les domaines de l'environnement, du traitement des eaux usées et de la protection du travail. En outre, nous sommes certifiés ISO 9001 et employons en permanence tous nos efforts

en vue d'une gestion efficace de l'énergie au sein de notre entreprise.
Nous disposons, en tant qu'entreprise de production à part entière, d'un site de production à Sindelfingen en Allemagne et attachons la plus haute importance au « 100 % Made in Germany », notre philosophie depuis 1877. Tous nos tissus de grande qualité et faciles d’entretien sont réalisés exclusivement sur le site de notre siège social en Allemagne et satisfont aux standards les plus élevés. Nos tissus sont facilement identifiables grâce à notre logo et label de qualité « ORANGE LINE »- un fil orange tissé dans la bordure de nos tissus.

ES

La calidad es uno de los principales aspectos que se tienen en cuenta en los productos de ZWEIGART® y es esencial para dar valor a todas las propiedades de un objeto o producto. Es precisamente en los textiles donde el proceso de fabricación juega un papel decisivo en lo que se refiere al medio ambiente y al consumo de recursos. ZWEIGART® da mucha importancia al trato responsable con las personas y el medio ambiente; por este motivo, procuramos comprar materias primas sostenibles y de alta calidad, con el fin de conseguir resultados en la producción que no perjudiquen el medio ambiente.
Con una cadena de producción eficiente y una buena calidad resultante, pretendemos crear una situación en la que todos los participantes, hasta el cliente final, salgan beneficiados. Como tejeduría alemana con décadas de experiencia en la fabricación de textiles y telas para trabajos manuales de alta calidad y de diferentes tipos, en ZWEIGART® nos preocupamos especialmente del medio ambiente y de las condiciones en las que se fabrican nuestras telas y nuestros productos.
Trabajamos con proveedores de materias primas selectos, que se preocupan igual que nosotros de mantener las directrices medioambientales y condiciones de trabajo justas, y que procuran siempre obtener la mejor calidad en las materias primas que utilizamos. La mayoría de nuestros productos son materias primas renovables, como algodón, lino y almidón de patata. Todos los colorantes y productos químicos que utilizamos disponen de la certificación y homologación conforme a la normativa comunitaria REACH para productos químicos, con lo que ofrecen la máxima garantía a los consumidores.
Nuestra maquinaria completa, desde las máquinas de tejer lizos y los telares Jacquard hasta la tintorería y los acabados, está diseñada para conservar recursos y consume un mínimo de energía y agua. Asimismo, en nuestro emplazamiento de Alemania estamos obligados a mantener los máximos estándares en cuanto a medio ambiente, aguas residuales y seguridad laboral. También disponemos de la certificación ISO 9001 y trabajamos continuamente para mejorar la eficiencia de la gestión energética dentro de la empresa.

Todo nuestro centro productivo, con el emplazamiento de Sindelfingen, está situado en Alemania y damos gran valor a nuestra filosofía de "100% Made in Germany", que aplicamos desde 1877. Todas nuestras telas para trabajos manuales de alta calidad y fácil cuidado se fabrican exclusivamente en nuestra sede empresarial de Alemania siguiendo los máximos estándares. Nuestro emblema "ORANGE LINE" (un hilo naranja entretejido en el borde de todas las telas para trabajos manuales), que es al mismo tiempo un sello de calidad, permite reconocer fácilmente nuestras telas en todo el mundo.

RU

Качество — один из важнейших аспектов продукции ZWEIGART®: оно в значительной степени определяет ценность предмета или изделия. Когда речь идёт о текстиле, технология производства с учётом воздействия на окружающую среду и расходования ресурсов играет решающую роль. Ответственное отношение к человеку и природе — важный принцип для ZWEIGART®, и поэтому мы уже на стадии закупок отбираем качественное и экологичное сырьё, чтобы добиваться оптимальных результатов в производстве и не вредить окружающей среде.

Наша цель заключается в том, чтобы за счёт эффективной производственной цепочки, гарантирующей высокое качество, создать ситуацию, выгодную для всех задействованных сторон вплоть до конечного потребителя. ZWEIGART® — это немецкая ткацкая фабрика, обладающая десятилетиями опыта в производстве высококачественных материалов для рукоделия и тканей разных видов, и потому мы придаём большое внимание условиям, в которых изготавливаются наши ткани и продукты.

Мы сотрудничаем с отобранными поставщиками сырья, которые так же серьёзно, как и мы, относятся к соблюдению правил защиты окружающей среды и справедливых условий труда, и постоянно следим за тем, чтобы качество используемого сырья было наилучшим. Бóльшая часть наших изделий состоит из возобновляемого сырья, такого как хлопок, лён и картофельный крахмал. Все наши красители и химикаты имеют сертификаты согласно европейскому регламенту по химическим веществам REACH, что гарантирует максимальную безопасность для потребителя.

Всё наше оборудование, от ремизных и жаккардовых ткацких станков до систем крашения и дополнительных устройств, отличается высокой эффективностью и минимальным расходом энергии и воды. Работая в Германии, мы обязаны соблюдать строжайшие стандарты экологичности, защиты водоёмов и охраны труда. Кроме того, наше предприятие сертифицировано по системе ISO 9001, и мы постоянно повышаем

эффективность энергетического менеджмента.

Мы — предприятие полного производственного цикла: «Сделано в Германии на 100%» — наш девиз, к которому мы относимся со всей серьёзностью с 1877 года. Все наши материалы для рукоделия, отличающиеся высоким качеством и лёгкостью в уходе, производятся исключительно на нашем предприятии в Германии — по самым высоким стандартам! Наши ткани везде легко узнать по нашему фирменному знаку и одновременно знаку качества — оранжевой нити, проходящей по краю всех материалов для рукоделия.

MADE IN GERMANY

ZWEIGART®

ZWEIGART & SAWITZKI
GmbH & Co. KG
Fronäckerstraße 50
D - 71063 Sindelfingen
Germany

Tel + 49 (0) 7031 795 - 5
Fax + 49 (0) 7031 795 - 410
info@zweigart.de
www.zweigart.com

4 025421 483757

20004 / 0
Druckfehler vorbehalten · Farbabweichungen möglich
Printed in Germany 03 /19